KAIXO

URRETXUKO UDAL ALDIZKARIA

Urretxuko irudi berria

Aurrekontuak 2008

Elkarrizketa: Maite Berasategi

Urretxu

96. ALEA
2008ko uztaila

Ale honetako laguntzaileak:
JESUS MARI ALBERDI
FCO. JAVIER AGUADO
KOLDO ARGANDOÑA
GORKA AZKARATE
PEDRO BERRIOTXOA
IRENE CALVILLO
MIREN CASTILLO
JON CASTRILLO
ANA ISABEL ITURBE
IDOIA NARBAIZA
JABIER OTERMIN
MAITE QUEVEDO
KISKITZA UGARTEBURU
Mª CARMEN VIEDMA

Azala:
MATTIN OSINALDE
Kaixoko argazkilaria:
LUIS ANGEL TELLEZ
Barruko argazkiak:

KAIXOKO LAGUNTZAILEAK

Lege Gordailua:
SS/678/93
Konposaketa:
ERROTAPRINT
Inprimaketa:
Iparragirre, S.A.
Kopurua:
3.300 Ale

KAIXOk ez du bere gain hartzen derrigorrez aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien erantzunkizunik.

KAIXO no se identifica necesariamente con las opiniones de sus colaboradores, ni se hace responsable de las mismas

Ez bazara Urretxun bizi eta **KAIXO aldizkaria zure etxean jaso nahi baduzu**, eman zure helbidea 943 03 80 88 telefonoan edota kultura.ur@urretxu.net helbide elektronikoan.

Si no vives en Urretxu y ***quieres recibir la revista KAIXO en tu buzón*** *, déjanos tu dirección en el teléfono 943 03 80 88 o bien en kultura.ur@urretxu.net*

AURKIBIDEA KAIXO

96. alea - 2008ko uztaila

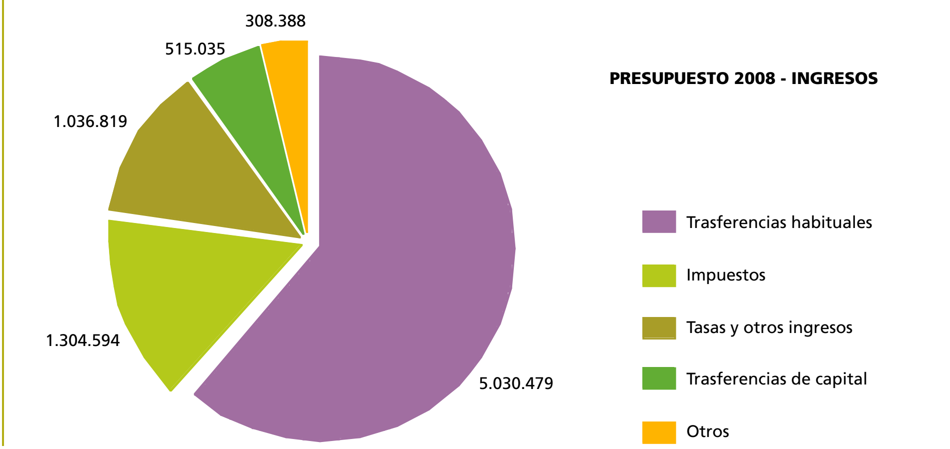
3_PRESUPUESTOS 2008
8_UDAL BARRUKO EUSKARA PLANA
KONTSEILUAREN HIZKUNTZA NEURKETA_10
11_URRETXU ZENBAKITAN
12_NUEVA GESTORA PARA GESTIONAR EL CENTRO DE DÍA
"GAP" PROGRAMA_14
ELKARRIZKETA: MAITE BERASATEGI_16
20_MATTIN OSINALDE
22_TURISMO BULEGOA
LAS FIESTAS REPUBLICANAS_24
NUEVA PAGINA WEB_26
27_UDAL ZERBITZUAK: KIROL SAILA
28_TOKIKO GOBERNU BATZARRAREN ERABAKIAK
KAIXO TXIKI UDALEKU MUSIKALAK_30

PRESUPUESTOS 2008

El gobierno municipal encabezado por el alcalde Iñaki Zabala presentó en mayo los presupuestos para el presente año 2008, y éstos no fueron aprobados por el pleno. Zabala sostiene que esta no aprobación de los presupuestos por parte de las restantes fuerzas políticas con representación en el consistorio es achacable, en gran medida, al "ambiente enrarecido creado en Euskal Herria por los últimos acontecimientos, que ha hecho cambiar de postura respecto al tema presupuestario a más de un partido, aun habiendo manifestado anteriormente su conformidad con los números presentados por nosotros".

La no aprobación de los presupuestos prorroga automáticamente los presupuestos del año precedente, actualizando la cantidad de éste en base al IPC. Se da la paradoja de que los presupuestos prorrogados permiten gastar mucho más (casi un millón de euros) que los presupuestos propuestos por el equipo de gobierno, y Zabala no ve con buenos ojos que se presupueste gastar más de lo que se piensa ingresar. "La situación económica nos obliga a adoptar un comportamiento austero, ya que el Ayuntamiento va a ingresar este año menos dinero que en años anteriores". A continuación se presentan los presupuestos propuestos por el gobierno municipal para el presente año 2008:

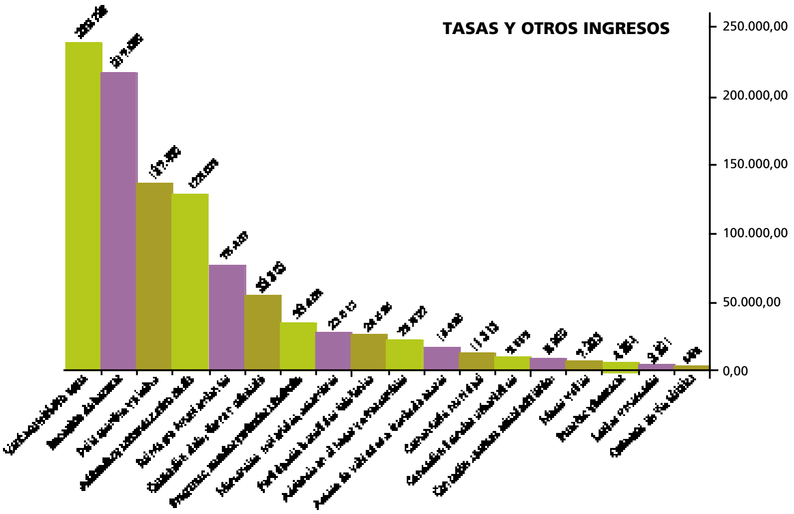
INGRESOS



Trasferencias habituales		**5.030.479** €	%61,3	Casi en su totalidad proviene de lo concertado con la Diputación (IRPF, IAE, gasto social, deporte escolar,...).
Impuestos	**Directos**	**1.174.762** €	%14,3	IBI, vehículos, impuesto incremento valor de terrenos, impuesto de actividades económicas.
	Indirectos	**129.832** €	%1,6	Impuestos de construcciones, instalaciones y obras.
Tasas y otros ingresos		**1.036.818** €	%12,6	Agua, basura, alcantarillado, cementerio, centro de día, polideportivo, piscina, Ayuntamiento de Zumarraga, ocupación de suelo, licencias urbanísticas,...
Trasferencias de capital		**515.035** €	%6,3	EG, Diputación, Ayuntamiento de Zumarraga, canon de infraestructuras,...
Otros	**ingresos provenientes del patrimonio**	**58.388** €	%0,7	Alquileres, intereses y derivados de concesiones administrativas.
	Enajenación inversiones reales	**250.000** €	%3	Subvenciones, canon de infraestructuras y otras administraciones públicas.

TRANSFERENCIAS HABITUALES	
DFG: Tributos concertados	4.359.001 €
DFG: Social, deportivo, deporte escolar, cultura	565.214 €
Gobierno Vasco (biblioteca, área social, juzgado)	90.821 €
Otras administraciones	15.443 €

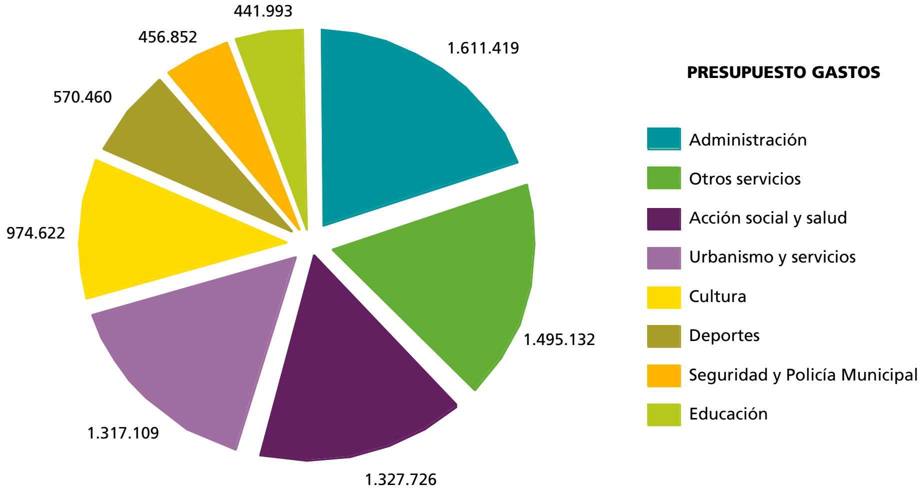
IMPUESTOS DIRECTOS	
IBI urbana	700.911 €
Impuesto vehículos tracción	412.845 €
Impuesto actividades económicas	30.214 €
Impuesto incremento valor terrenos	25.759 €
IBI rústica	5.034 €



TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	
Subvención Gobierno Vasco	292.200 €
Canon infraestructuras	122.335 €
Otras administraciones públicas	57.000 €
Subvención diputación	43.500 €

INGRESOS PROVENIENTES DEL PATRIMONIO	
Concesiones administrativas	34.803 €
Intereses	12.000 €
Alquiler local Euskaltel	6.120 €
Alquiler bares polideportivo y frontón	5.100 €
Otros	365 €

GASTOS



Administración	**1.611.418** €	%19,6	Órganos de gobierno, administración general, administración financiera.
Otros servicios	**1.495.132** €	%18,2	Alumbrado público, jardinería, red de saneamiento y abastecimiento de agua, limpieza, cementerio, desarrollo sostenible, hogar del jubilado, área rural.
Acción social y salud	**1.327.725** €	%16,2	Acción social, asistencia a domicilio, emergencia social, centro de día, fomento del empleo, acciones de salud.
Urbanismo, obras y servicios	**1.317.109** €	%16	Urbanismo, obras y servicios.
Cultura	**974.622** €	%11,9	Fomento de la cultura, casa de cultura, biblioteca, euskara, juventud, festejos.
Deportes	**570.460** €	%7	Deporte, jornada integradora de deporte, polideportivo, piscina, frontón.
Seguridad y Policía Municipal	**456.852** €	%5,6	Seguridad civil y seguridad ciudadana
Educación	**441.993** €	%5,4	Educación

PRESUPUESTO DE GASTOS	
Adquisición bienes habituales y servicios	3.805.314 €
Personal	1.805.051 €
Transferencias habituales	1.328.922 €
Inversiones reales	1.115.010 €
Otros	141.017 €

ADQUISICIÓN DE BIENES HABITUALES Y SERVICIOS	
Material, suministro y otros	3.404.378 €
Arreglos, mantenimiento y conservación	370.202 €
Otros	30.734 €

PERSONAL	
Personal laboral	733.474 €
Funcionarios y estatutarios	540.836 €
Cuotas, prestaciones y gasto social	469.205 €
Altos cargos	61.537 €

INVERSIONES

En este momento se están llevando a cabo varias obras. Destaca la obra de mejora de la calle Iparragirre. Tras implantar una única dirección de paso al tráfico rodado, el objetivo es calmar el paso de vehículos, disminuyendo la anchura del vial y priorizando el devenir de los peatones por medio de una acera en condiciones. También se están reparando las aceras de Barrenkale.

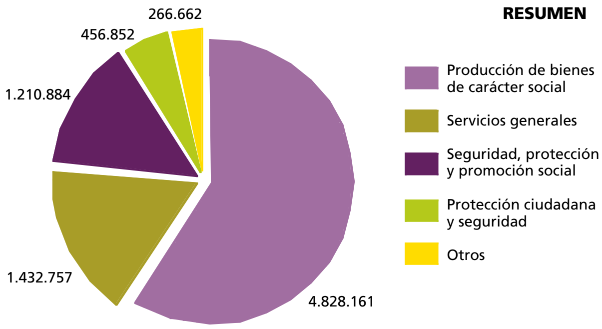
En cuanto a Santa Bárbara y su entorno, teniendo en cuenta que es un punto de encuentro importante y un lugar especialmente querido por todos los urretxuarras, se pretende concebir su forma de cara a los próximos 20-30 años y remodelarlo en consecuencia.

Por otro lado, al haberse incrementado el uso de la carretera de acceso del grupo Santa Bárbara a las nuevas urbanizaciones de la zona del barrio Mundo Mejor por parte de peatones (hay que tener en cuenta que la rampa que parte de la calle Labeaga es bastante inclinada), la intención es delimitar la zona peatonal mediante una acera, ya que actualmente caminar por el borde de esta carretera resulta bastante peligroso.

TEMA	CANTIDAD
Mobiliario y material de oficina	12.000 €
Local Jauregi 14	18.000 €
Centro de día	38.210 €
Compra de terrenos	370.000 €
Rehabilitación de locales	60.000 €
Santa Barbara	10.000 €
Ejecución plan tráfico	100.000 €
Bidegorris	10.000 €
Área rural	25.000 €
Licencia trans, equipos,...	18.000 €
Merkagune	9.000 €
Planta baja Ayuntamiento	30.000 €
Plaza Pagoeta	40.000 €

TEMA	CANTIDAD
Mugitegi Murua	42.000 €
Cartografía y demás	18.000 €
Eliminación barreras arquitectónicas	6.000 €
Polideportivo	29.200 €
Gainzuri (anclaje de muro y demás)	150.000 €
Equipamiento cultural	6.000 €
Proyectos	54.000 €
Escalera de Mugitegi	30.000 €
Servicio WIFI	18.000 €
Plaza Areizaga	11.600 €
Ikastola	10.000 €

RESUMEN



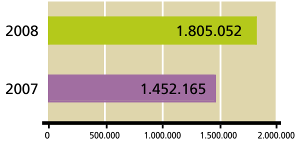
En cuanto a los gastos corrientes, los presupuestos reflejan un incremento de aproximadamente el 23% respecto al año anterior. Esto se debe al incremento de personal tras las nuevas contrataciones llevadas a cabo y a estudios varios.

Hay que tener en cuenta que éste es en cierta medida un año de definición, de planificación de lo que se va a ejecutar los próximos años. Esto queda claramente reflejado en ciertas partidas: en el proceso de definición de las normas subsidiarias, por ejemplo, hay gastos que una vez que se definan y aprueben estas normas desaparecerán y darán paso a otra serie de gastos, que serán los gastos derivados de la ejecución de lo recogido por el propio paquete de normas subsidiarias.

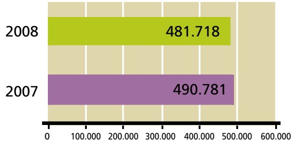
COMPARATIVA

GASTO FIJO

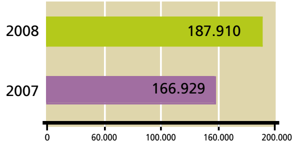
PERSONAL



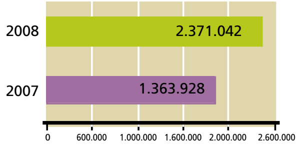
MANCOMUNAZGOS



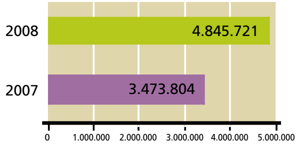
CORPORACION



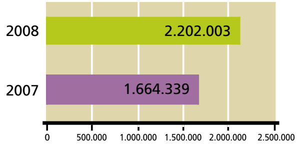
GASTOS CORRIENTES



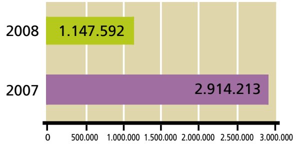
GASTO FIJO



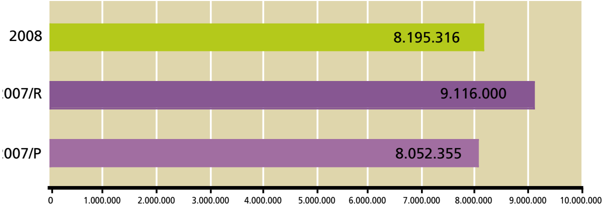
COMISIONES



INVERSIONES



GASTOS EN COMPARACION CON 2007



↑ %1,8

↓ %10

AURREKONTUAK 2008

Iragan maiatzean, 2008 urterako Urretxuko Udaleko aurrekontuak aurkeztu zituen udal gobernuak. Udal batzarrak ez zituen aurrekontu hauek onartu. Iñaki Zabala alkatearen esanetan, "azken hilabeteotan Euskal Herrian izandako gertakariek giroa dexente nahastu dute eta horrek jarrera aldaketak eragin ditu zenbait alderdirengan, aurretik guk aurkezturiko aurrekontuekiko adostasuna agertu izanagatik. Aurrekontuak ez onartzeak, aurreko urtekoen eguneraketa eta luzapena dakar, eta honek egoera xelebre batera darama Udala, udal gobernuak proposaturiko aurrekontuetan baino ia milioi bat euro gastatzeko aukera izatera, alegia. Hau, ordea, ez du Zabala alkateak begi onez ikusten, aurten ez baitu Udalak aurreko urteetan bezainbesteko diru-sarrerarik izango. "Zuhurrak izatera behartzen gaitu egoera ekonomikoak". Artikulu honek, udal gobernuak aurkezturiko aurrekontuak jasotzen ditu, alor bakoitza xehetuz.

CONCLUSION

En general, el desglose de los presupuestos, a excepción de la partida de inversiones, es en gran medida similar año tras año, no dejando un excesivo margen de maniobrabilidad, si bien Zabala afirma que "en nuestro caso, en aras de desarrollar una política de izquierdas, hemos aumentado en varios puntos ciertas partidas (área social, juventud, euskara…) en detrimento de otras, pero no hay posibilidad de hacer grandes cambios. En cualquier caso, la situación económica nos obliga a planificar las inversiones de manera contenida". >

Gorka Azkarate

UDAL BARRUKO EUSKARA PLANA

Urretxuko Udaleko Euskara Batzordeak proposatuta, joan zen martxoaren erdi aldera udal barruko euskara planari bultzada eta jarraipena emateko urratsak bideratzen hasi zen Udal hau.

Proposamen honen helburu zehatzek helburu nagusia lortzeko landu beharreko ildo nagusiak markatuko dituzte:

1. Herritarrekiko harrema - netan euskara zerbitzu-hizkuntza izan dadin bermatzea, beti ere herritarren hizkuntza-eskubideak errespetatuz.

2. Euskara beste erakunde batzuekiko harremane tako hizkuntza izan dadin bermatzea.

3. Hala dagokionean, euskara barruko lan-hizkuntza izan dadin bermatzea.

Jarduera esparruak eta normalizazio ekintzak

Honako jarduera esparruak eta normalizazio ekintzak hartuko ditu kontuan Udalak euskararen erabilerari dagokionez:

> ***“Urretxuko udalean euskararen erabilera, ahozkoa eta idatzizkoa, indartzea eta areagotzea da euskara planaren helburu nagusia, bai zerbitzu-hizkuntza, bai lan-hizkuntza modura, euskararen erabilera bermatu eta herritarren hizkuntza - eskubideei erantzun ahal izateko.”***

1) Langileen hizkuntza gaitasuna eta prestakuntza

URRETXUKO UDALEKO langile bakoitza, normaltasun osoz, bere eguneroko zereginak euskaraz egiteko gai izango da. Aldiro-aldiro langileei eskainiko zaizkien trebakuntza saioekin osatuko da gaitasun maila hori.

2) Kanpo harremanak

Kanpora begira, helburu nagusia, harreman hizkuntza, ahoz zein idatziz, euskara izatea da, beti ere kontuan izanda herritarrak hizkuntza aukeratzeko eskubidea daukala. Idatzizko harremanei dagokienez, euskararen erabilera areagotzeaz

gain, idatzien kalitatea bermatzea izango da helburua.

3) Barne harremanak

Barruko harremanei begira, ahoz nahiz idatziz, euskarazko harremana lortzea litzateke helburua; hau da, lan-hizkuntza euskara izatea pixkanaka-pixkanaka.

4) Hizkuntza paisajea

Hizkuntza paisajea, erakundearen irudia osatzen duten elementuek, balio sinboliko nahiz informatiboa dutenek, gorpuzten dute.

Helburua URRETXUKO UDALAREN irudian, oro har, euskararen presentzia bermatzea da. Euskarak izango du beti lehentasuna.

5) Baliabide informatikoak

Gero eta garrantzia handiagoa hartuko duen alorra dugu, erakundeko funtzionamenduan gero eta informatika baliabide gehiago erabiliko direlako datozen urteotan. Horrela bada, informatikaren eta teknologia berrien munduan ere, arian-arian, hizkuntza normalkuntzari ekingo zaio.

Helburua, baliabide informatikoak euskaraz jartzea eta erabiltzea da.

Kronograma proposamena

Goian aipatutako ekintza horiek gauzatzeko, eta duela urte batzuk Urretxu-ko Udalbatzak onartu zuen euskara planari jarraipena eman ahal izateko, kronograma proposamen bat prestatu du Euskara Batzordeak; bertan hiru ekintza nagusi aurreikusten dira:

a) **Hizkuntza irizpide orokorren zehatapena**: apirilaren hasieratik maiatzaren amaierara bitartean egin zena.

b) **Hizkuntza-irizpi de partikularrak zehaztea, batzordeka eta zerbitzuka**: ekainaren 1etik uztailaren 30era bitarteko aldia aurre ikusi da bigarren ekintza hori garatzeko. Atal honetan, gainera, lehentasuna hiru zerbitzuri ematea proposatu da: kulturari, kirolari eta udaltzaingoari.

c) **Premiazko baliabideak martxan jartzea:** irailetik aurrera gauzatu beharreko ekintza multzoa; atal honetan, besteak beste, udal-langileei zuzendutako trebakuntza saio laburrak aurreikusi dira.>

Jexus Mari Alberdi

“Urte honen bukaerara bitartean gauzatu beharreko ekintza sorta bat proposatu du Euskara Batzordeak; besteak beste, kulturan, kirolean eta udaltzaingoan hizkuntza irizpideak finkatzea, eta irizpide horiek betetzeko behar diren baliabideak martxan jartzea.”

EUSKERA EN EL AYUNTAMIENTO

A propuesta de la Comisión de Euskera, el Ayuntamiento de Urretxu ha comenzado a dar los pasos para realizar el seguimiento del plan de uso del euskera dentro del propio ayuntamiento.

El objetivo principal de esta propuesta es fortalecer y aumentar el uso del euskara escrito y hablado en el Ayuntamiento de URRETXU, como lengua de servicio y como lengua de trabajo, garantizar el uso del euskara y así respetar los derechos lingüísticos de los administrados.

Para ello está previsto llevar a cabo una serie de actuaciones de normalización en unos ámbitos concretos, como son: capacitación y formación lingüística de los empleados, relaciones externas, relaciones internas, paisaje lingüístico y recursos informáticos.

Al mismo tiempo, la Comisión de Euskera ha realizado el cronograma para la materialización de dichas actuaciones. De esta forma, para finales de mayo se concretaron los criterios lingüísticos generales; para últimos de julio se realizará la concreción de criterios lingüísticos en las áreas de cultura, deporte y policía municipal, y a partir del mes de septiembre quedarán establecidos los medios necesarios para afrontar las necesidades que pudieran surgir en el cumplimiento de los criterios establecidos.

UDALAREN HIZKUNTZA POLITIKAREN NEURKETA KONTSEILUAREN ESKUTIK

El pasado día 16 de junio, el Pleno de la Corporación aprobó el convenio a firmar con Kontseilua, sobre políticas lingüísticas adecuadas en los ayuntamientos.

Joan zen ekainaren 16an Udalbatzak egindako osoko bilkuran, Euskararen Gizarte Erakundeen Kontseiluak Urretxuko Udalari elkarlanerako egin zion hitzarmen proposamenari eman zion onespena.

Kontseiluaren lan-ildoetako bat udalen hizkuntza-politikaren azterketa da. Ildo horretan lanean aritu da azken urteo- tan eta hainbat ekarpen egin ditu; besteak beste, udalen hizkuntza-politika neurgailu bat sortu eta Euskal Herri osoko 66 herritako hizkuntza-politika neurtu du.

Neurgailua elementu objektiboetan oinarritzen da. Ebaluazioa neur-tzeko tresna izateaz gain, hizkuntza-politikak hobetzeko tresna bat ere bada, hizkuntza-politikaren adierazleak diren oinarrizko elementuak identifikatzen dituelako. Bestalde, neurketa honek aukera ematen du udal baten emaitzak neurtutako gainontzeko udalekin alderatzeko.

Bide horretan sakontzeko, oraingoan Kontseiluak udalen hizkuntza-politikaren neurketa herri gehiagoetara zabaltzeari ekin dio, ekimena Euskal Herriko ahalik eta herri gehienetan ebaluazio hau ahalik eta gehien hedatzeko.

Hori guztia horrela, eta Urretxuko Udalak Kontseiluarekin hitzartu duenaren arabera, Udalak bere hizkun-tza-politikaren ebaluazioa babesten du, eta beharrezko laguntza teknikoa eskaintzeko borondatea adierazi du. Era berean, ebaluazioa oinarritzat harturik, administrazio honen hizkuntza-politikan egon daitezkeen gabeziak konponbidean jartzeko konpromisoa hartzen du Urretxuko Udalak.

Aipatutako guztiaren harira, herriko euskalgintzako eragileek eta udaleko euskara zerbitzuak hainbat galdetegi bete dute dagoeneko, eta irailerako prest izango ditugu 1. neurketari dagozkion emaitzak. Horren ondoren, udalaren hizkuntza-politikan ematen diren aldaketen jarraipena egingo litzateke, eta azkenik, 2. neurketa egingo da, izandako eboluzioa aztertzeko.>

Jexus Mari Alberdi

URRETXU ZENBAKITAN

Horrela du izena hilaren 3an, Urretxuko Kultur Etxean, Udaleko arduradunek aurkeztu zuten liburuxkak. Bertan, gure herriari buruzko arlo ezberdinetako datu interesagarriak bildu dituzte.

Esan bezala, uztailaren 3an, aurkeztu zuten *Urretxu zenbakitan* izeneko liburuxka. Liburuaren asmoa da gure herria hobeto ezagutzeko tresna egokia eta baliagarria izatea. Datu estatistikoz osatuta dago liburua, era erraz eta ulergarrian emanak, begi-kolpe batean ikusteko moduan, grafiko ugariz osatuta baitago. Hau da, modu erakargarrian jarri dituzte. Hainbat atal ezberdin lantzen ditu; hala nola, biztanleak lurraldean; jaiotzak eta heriotzak; adin eta sexu osaketa; sektore ekonomikoak; etxebizitza; euskara eta hezkuntza. Gure herriko datuez gain, Goierrikoak, Gipuzkoakoak, Euskal Herrikoak, Europako Batasunekoak eta Mundukoak dira, horrela ikuspegi zabalagoa izateko aukera eskaintzen digu.

“Uztailaren 3an aurkeztu zuten Aztikerrek egindako “Urretxu zenbakitan” liburuxka”

Lana Aztiker ikerketa soziologikoan espezializatutako enpresak burutu du. Horrelako lanak egiteko datu-iturri ofizialetan oinarritzen dira eta lanerako zein kontsultarako, tresnak bilakatzen dituzte. Taula eta grafiko bakoitzaren azpian zehaztu dituzte erabilitako iturriak.

Bertan agertzen diren datuen adibide txiki bat honako hau da: Urretxuko biztanleria dentsitatea Goierrikoa, Gipuzkoako, Euskal Herrikoa eta Europako Batasunekoa baino askoz handiagoa da. Beste atal batetan agertzen da nola 1900. urtetik 6 aldiz halakotu den Urretxuko biztanle kopurua, Gipuzkoan eta Euskal Herrian handitu dena baino dezente gehiago.

Aurrera jarraituz honako datu hau ere jakin dezakegu: gizonezkoen artean hamar landunetatik zazpik industrian lan egiten dute; aldiz, hamar emakumezkoetatik ia zortzi zerbitzuetan ari dira, 2001. urteko datuen arabera. Horrelako zehaztasunak aurkituko ditu irakurleak argitalpen honetan.

“Argitalpen horretan gure herriko datuez gain, Goierrikoak, Gipuzkoakoak, Euskal Herrikoak, Europako Batasunekoak eta Mundukoak ematen dira”

Liburuxka eskuratu nahi duenak Urretxuko Kultur Etxean edo Udaleko Harreran eskuratu ahal izango du. Teknologia berriak gustuko dituenak www.urretxu.net orri nagusian du Urretxu zenbakitan libururako esteka, eta bertan ditu eskuragarri datu horiek eta informazio osagarria ere.>

Idoia Narbaiza

URRETXU EN CIFRAS

El pasado día 3 de julio responsables del Ayuntamiento de Urretxu presentaron en la Casa de Cultura la publicación *Urretxu en cifras*. Es un libro realizado por la empresa Aztiker que recoge información sobre la población y territorio; nacimientos y defunciones; estructura de sexo y edad; sectores económicos; vivienda; euskera y educación. Ofrece los datos de un modo muy visual y fácil de entender, puesto que presenta la información mediante gráficos. Compara los datos estadísticos con los de Goierri, Gipuzkoa, Euskal Herria, la Unión Europea y el Mundo, lo cual nos da una idea muy exacta de la situación de nuestro pueblo. Quien quiera hacerse con un ejemplar de la publicación puede acudir a la Casa de Cultura o al Servicio de Atención al Público del Ayuntamiento. También podemos encontrar la información en la página web www.urretxu.net, dónde tenemos el enlace al contenido del mencionado libro y más información complementaria.

NUEVA GESTORA PARA EL CENTRO DE DIA

Duela gutxi Urretxuko Udalak akordio berri bat sinatu du hemendik aurrera Eguneko Zentroaren kudeaketaz arduratuko den AKERU enpresarekin. Aurrekoak bakarrik pertsonala kudeatzen bazuen ere, oraingoak, berriz, kudeaketa integrala egingo du; pertsonala, materiala, administrazioa, mantenua, jatorduak, e.a. bere gain hartuz. Udaletxeak, urretxuarren mesederako izatea espero du.

Desde el pasado día 1 de julio, una nueva empresa se hace cargo de la gestión del Centro de día y de la asistencia domiciliaria que se solicite desde la Concejalía de Bienestar social a través de los Servicios sociales del ayuntamiento.

En estos momentos son 32 los usuarios del Centro de día, de los cuales 30 son dependientes y 2 son autónomos. Durante su estancia en el Centro son varios los servicios que se les ofrecen: transporte, comida, cena, limpieza corporal, tratamiento de la incontinencia, ejercicios para facilitar la

> “Gaur egun 32 erabiltzaile dira Zentrura doazenak, horietatik 30 menpekoak eta 2 autonomoak”

movilidad, otros de psicoestimulación, terapia ocupacional, de fortalecimiento mental, de orientación respecto de la realidad, etc. También se cuidan los aspectos médicos básicos que incluyen desde el control de la tensión a la administración de vacunas y/o medicamentos según prescripción médica.

"Elikatzeaz gain, garbitasunez, mugikortasunez, sikoestimulazioaz, terapia okupazionalaz, buruaren entrenamenduaz eta oinarrizko osasun mediku-beharretaz zainduak daude."

En cuanto a la ayuda domiciliaria que ofrecen los Servicios sociales desde el ayuntamiento, son 64 personas las que reciben dicha ayuda, de las cuales 29 son autónomas y 35 dependientes. Con estas personas se procura compensar su pérdida de autonomía con una ayuda dirigida a realizar las labores diarias que el mantenimiento de un hogar supone. Así, se ayuda a hacer la comida, la limpieza general, a hacer la cama, la limpieza y planchado de la ropa, ayuda para levantarse o acostarse en la cama, a vestirse o desnudarse, al diario higiene personal, al control sobre la administración adecuada en cantidad y temporalidad de las medicinas prescritas por el médico, etc…

"Udaletxeko Gizarte Zerbitzutik bideratuta, gaur egun, 29 autonomo eta 35 menpeko dira etxez- etxeko laguntza jasotzen dutenak, dituzten etxeko nahiz pertsonal beharrei erantzunez."

La nueva adjudicación de la gestión de los mencionados servicios trae consigo importantes mejoras. Para empezar hay que indicar que la empresa anterior sólo gestionaba el personal, sin embargo Akeru, la nueva empresa hará una gestión integral de todo el servicio excepto el transporte, cogiendo, por tanto, a su cargo no sólo el personal, sino también el material, la administración, el servicio de comidas y cenas, el mantenimiento de las instalaciones, etc.

"Enpresa berriarekin ere, orain arteko langileriak izandako lan bera egiten jarraituko du. Pertsona berri bat kontratatuko da, esleitutako bi gizarte zerbitzu horien planifikazio, koordinazio eta antolamendua egin ditzan."

Respecto al personal se mantiene la plantilla existente, en cuanto a trabajadores, ayudantes de geriatría, terapeuta y cocinero. Además se va a contratar una nueva persona para encargarse de la coordinación, planificación y organización de ambos servicios.
Así mismo, está prevista una serie de inversiones con el objetivo de ahondar en la mejora de la prestación del servicio. Aprovechando el período estival se va a proceder, por ejemplo, al pintado del Centro, al arreglo de ventanas y sustitución de puertas actuales por otras más anchas, a la instalación de nuevos electrodomésticos como lavadora, secadora y lavavajillas industriales y también, a la instalación de calefacción tanto en el Centro de día como en el Aterpe.

"Udaldian, berogailuak, leihoak, ateak eta elektrogailu industrialak berritzeko eta Zentroa margotzeko aprobetxatuko da."

Desde el ayuntamiento se desea que la adjudicación de esta nueva gestión a una empresa avalada por su amplia experiencia en este campo asistencial, sirva de garantía para ofrecer un mejor servicio a todos los urretxuarras. >

Jon Castrillo

NAZIO BATUETAKO "G.A.P." PROGRAMA

Ingurumena zaindu eta, gainera, etxetik irten gabe dirua aurreztu nahi? GAP (Global action plan) Programak, lau hilabetetan zehar, eguneroko bizitzan aldaketa txiki batzuk egitera baino ez du eskatzen eta betez gero Ingurumenaren hobekuntza lortzeaz gain beste zenbait opari eta sari eskuratu ahal izango dira.

Ba al zenekien etxeko bonbilla arrunt bakar bat kontsumo gutxiko beste batekin ordezkatuz gero 42.000 tona CO2 gutxiago zeruratuko genuela eta Euskadi mailan 7 milioi euro aurreztuko liratekeela?

Azken bolada honetan, krisia hitza nonahi entzun daiteke eta badirudi, mundua larritzen hasi dela; eta agian abisu horri erantzunez hitzetatik ekintzetara pasatzeko ordua iritsi da eta ondorioz gure egunerokotasunean ingurumenarekiko sortzen dugun eragin kaltegarria gutxitzen saiatu, etxean bertan jarrai ditzakegun jokabide baikor zehatzak eginez.

Nazio Batuek sortutako GAP programa eguneroko ohituretan finkatzen da eta lan egiteko tresna moduan, 5 gai nagusiren inguruan ekintza erraz batzuk proposatuz, hitz egiten duten eskuliburuak erabiltzen ditu: ur kontsumoa, energia kontsumoa, garraioen erabilpena, etxeko hondakinen kudeaketa eta erosketa ohiturak.

Parte hartzeko hitza ematen duten familiek, hasteko, galdeketa xume bat bete beharko dute; ondoren, liburuxkek proposatzen dituzten aholkuak jarraitzen saiatu, hileroko zazpi ekintzak betez. Bukatzean, galdeketa orriak berriro beteko dituzte, eta aurrekoarekin alderatuz aipatutako gaietan egin den aurrezkia zenbateraino izan den kalkulatzeko.

Proposatutako ekintzak zuzen jarraituz gero etxe bakoitzean hauxe lor daiteke:

- Etxeko hondakinak %10 gutxitu eta hauen bilketa bereiztua handitu.
- Uraren kontsumoa %15 gutxitu.
- Energiaren kontsumoa %15 gutxitu.
- CO2ren produkzioa %10 gutxitu
- Dirutan, urteko 90 euro aurreztu daiteke.

Estatu Batuetan duela 20 urte jaiotako programa honek ordutik izandako garapenari esker, beste 15 herrialde inguru bereganatzea lortu du. Europan bertan; besteak beste, Bretainia Handia, Suezia, Polonia eta, orain ere, Euskadi aipa daitezke.

Urrextuari dagokionez, Ikastetxeetan eta komunikabide ezberdinetan udaletxeko Garapen Iraunkorra Batzordetik bultzatutako ekintza honen berri zabal-zabal eman da eta, dagoeneko, 20 familia inguru dira parte hartzeko prest azaldu direnak.

Nahi izanez gero, garaiz zabiltza oraindik eta udaletxetik pasatuz, izena ematea besterik ez duzu egin beharko. Horrela argi eta garbi utziko zenuke Ingurumenaren osasunak kezkatzen zaituela eta prest zaudela bere alde jokatzeko, benetako iraunkortasuna lortzen saiatuz eta zure asmo onak ekintzetan gauzatuz. Anima zaitez!.

URRETXUN

¿Quieres cuidar el medio ambiente y además ahorrar dinero en tu hogar? Comprometerse durante cuatro meses a realizar pequeños cambios en nuestra actividad cotidiana, contribuirá a mejorar la salud ambiental de nuestro entorno y será recompensado con regalos y premios.

Sabías que, cambiando una, sólo una simple bombilla convencional por otra de bajo consumo, emitiríamos al año 42.000 toneladas menos de CO2 y además, Euskadi ahorraría 7 millones de euros al año?

En estos tiempos de crisis global parece ser un buen momento para pasar de las palabras a la acción y comprometernos de manera personal a reducir el impacto que diariamente generamos sobre el medio ambiente a la vez que mejoramos nuestra calidad de vida, a través de un conjunto de acciones que se pueden realizar desde el propio hogar.

El programa GAP (Global Action plan) creado por Naciones Unidas para impulsar un desarrollo sostenible se centra directamente en nuestra actividad cotidiana y basa su estrategia en la realización de un conjunto de acciones encuadradas en cinco aspectos concretos: consumo de agua, consumo de energía, uso del transporte, gestión de residuos domésticos y hábitos de compra. De todo ello se informa en unos manuales prácticos donde se ofrecen unas sencillas pautas de actuación.

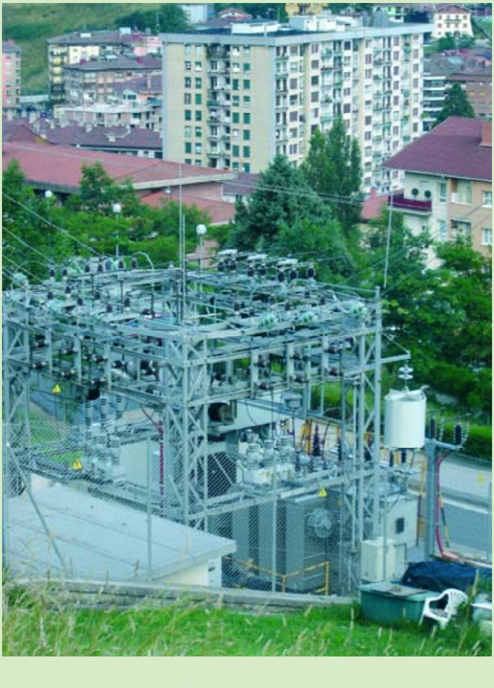
Las familias que se comprometan a llevar a cabo este programa tendrán que rellenar primeramente unos sencillos cuestionarios y después tratar de poner en práctica los consejos que se les han indicado en los manuales. Deberán así, poner en práctica siete acciones concretas en cada mes. Al terminar el programa deberán rellenar de nuevo los cuestionarios iniciales y tras compararlos con los primeros se calculará el ahorro conseguido.

Si cumplen las acciones propuestas las familias pueden conseguir:

- Reducir en un 10 % la producción de residuos domésticos e incrementar la recogida selectiva.
- Reducir un 15 % su consumo habitual de agua.
- Reducir un 15 % el consumo de energía.
- Evitar en un 10 % la producción de CO2.

Se trata de una experiencia que comenzó en Estados Unidos hace casi 20 años y durante este tiempo más de quince países se han incorporado ya al programa. En Europa, Gran Bretaña, Suecia, Polonia y ahora también Euskadi, entre otros participan activamente en esta propuesta de acción global.

En Urretxu, se ha informado sobre este programa tanto en los Centros escolares como a través de los distintos medios de comunicación y son ya una veintena las familias que se han comprometido a llevar adelante este programa impulsado desde la Comisión municipal de Desarrollo Sostenible. Todos aquellos que lo deseen todavía están a tiempo de participar, sólo tienen que acercarse al ayuntamiento y dar su nombre. Es la forma más tangible de demostrar que nos preocupa el medio ambiente y que aportamos nuestro granito de arena para lograr una verdadera sostenibilidad en nuestro entorno. Vamos, anímate! >



Jon Castrillo

NORTASUN AGIRIA

Izen-abizenak:
Maite Berasategi Zabalo

Adina:
50 urte

Eiluz elkarteko kidea eta Geltokietako jaietako batzordeko kidea

MAITE BERASATEGI

"Gogor saiatuz gero, nahi den guztia lor daiteke bizitza honetan"

Etengabe oztopoak gainditzen ibili beharra eguneroko ogia da aspalditik Maite Berasategirentzat. Une latzak igaro dituen arren, une latz horiek bizitzari aurpegira begiratzen ikasteko baliagarri izan zaizkiola hauteman daiteke berarekin hiruzpalau hitz trukatu orduko. Urtetan EILUZ elkarteko kide nekaezina, Geltokietako jaietako batzordean buru-belarri murgildurik dabil azken urteotan. Izan ere, ez da Maite geldi egotekoa.

Ia 30 urte daramazu gure artean, baina jaiotzez zegamarra zara.

Bai, hala da. Otzaurteko bentatik gertu dagoen Etxezurieta baserrikoa naiz jaiotzez, Aizkorrikumea, hortaz. Donostiara joan nintzen 10 urterekin barnetegi batera, barne-ikasle moduan, eta 13 urterekin Altsasura. 15 urte nituela nire bizitza kolpetik aldatu zuen istripua izan nuen Altsasuko geltokian: trenak harrapatu ninduen.

Istripuaren ostekoa, ez zen garai samurra izango...

Erietxe ugari bisitatu behar izan nituen, erabat osatu arte. Gasteiz, Iruñea, Donostia eta Madrilen izan nintzen. Bizpahiru urteren buruan, ikasketak jarraitzeko moduan nengoen berriro, gurpildun aulkian, hori bai. 79an etorri nintzen hona, Zumarragara lehenik eta Urretxura ondoren.

Egoera latzari buelta emateko gai izan zinen.

Istripua izan eta berehala jabetu nintzen ordura artekoa amaitu zela eta bizitza berri bati ekin behar niola, aurrekoarekin inolako zerikusirik ez zuen bizitza zeharo ezberdin bati. Fisikoki une gogorrak igaro nituen, baina min fisikoa arintzeko bideak bazeuden. Min psikologikoa, ordea, menperatzen zailagoa da eta adore handia behar da horretarako. Epe batzuk pasa behar dira, fase batzuk, norberaren arabera motzagoak edo luzeagoak izango direnak, baina azkenean, gaindigarria da. Ez dago atzera bueltarik eta datorrenari aurre egiten jakin behar da. Kontuan hartu behar da herri txiki batekoa nintzela (Zegama) eta nekazal giro hura ez zela elbarritasunari aurre egiteko aproposena. Gurasoak, esaterako, erabat itsutu zituen niganako maitasunak, eta pena baizik ez zuten sentitzen uneoro. Horrelako egoera batean, zabor ugari pilatzen da elkarrekiko harremanean eta zabor hori astindu beharra dago. Haseratik gauza guztiak argi utziz, guztia da eramangarriago. Egia da, baita ere, nire kasuan zortea lagun izan nuela eta bizitza arriskuan izatearen mugara heldu izanagatik, zauriek hobera egin zutela. Beti esan izan dut bizitzan zorte handia izan dudala, nahiz eta bizitzak kolpe latzak eman dizkidan. Familiak eta lagunek ere izugarri lagundu didate, helduleku ikaragarria izan dira niretzat.

Zaila da 15 urteko gazte batek elbarritasuna gainera etorritakoan zer sentitzen duen irudikatzea...

Tokatu ez zaion batek egoera honetan bizitzea zer den imajinatzea zaila da. Ondo pentsatuta, ez dago benetan imajinatu ere egiterik, eta hala hobe! Bizitzan beste mila arazo daude, egoera honetan bizitzea zer den imajinatzen hasteko ere. Erotu egingo ginateke! Buruko minik izan gabe aspirinak hartzea bezalakoa da, zergatik eta ondokoak buruko mina daukalako. Ez du zentzurik.

EILUZ taldeko kidea zara aspaldi - tik. Zer da EILUZ?

Eiluz Ezkio, Itsaso, Legazpi, Urretxu eta Zumarraga hitzen lehen hizkia hartu eta hizki horiek elkartuz sortzen den akronimoa da. Berez, elbarritasun fisikoa dutenen Urola Garaiko taldea gara. Orain 20 urte inguru sortu genuen taldea. Hasera batean, Gipuzkoako elkartearen delegazioa ginen, baina gerora elkarte bezala egituratu ginen eta gaur egun hala gaude.

EILUZ taldean, kideen arteko elkartasuna izango da nagusi.

Eremu oso industrialean bizi garela jakinik, elbarritasunak, mota askotarikoak, ugari direla kontuan hartzea ezinbestekoa da. Horrela, 800 lagun inguru egongo gara herri hauetan elbarritasunen bat gainean daukagula. Lanerako, ordea, dozena erdi bat lagun baino ez. Elkartasunari dagokionez, nor sentitzen den elbarri eta nor ez, hori da kontua. Askok aparkaleku txartela lortzeko edo desgrabazio fiskalez baliatzeko daukate elbarri txartela, baina hortik talde bateko kide diren kontzientzia barneratzera, tarte handia dago. Semealabaren bat elbarria daukaten gurasoek kontzientzia edo behar handiagoa daukate normalean. Edo bestela, denbora luzez elbarritasuna gainean daramatenek. Nik, esaterako, 36 urte daramatzat horrela. Gauzak dexente aldatu dira garai batetik hona, lehen zailago zeuden, noski. Hala ere, elbarritasuna ezkutatzeko joera handia dago oraindik ere. Jende askok oso ausarta naizela esaten dit, baina daukazuna onartzean datza gakoa. Egunerok o bizitza unibertsitatea da.

Zeintzuk dira EILUZen egiteko nagusiak?

Egiteko garrantzitsuenak bi dira: elbarritasuna daukatenei eta euren familiei informazioa ematea, batetik, eta administrazioari legea betearaztea, bestetik. Normalizazioa lortzeko bidean urratsak ematea, funtsean. Talde bezala ekintza ezberdinak egiten ditugu urtean zehar; sona gehien duen ekintza, ziur aski, irailean ospatzen den kirol jardunaldi integratzailearena izango da. Horrez gain, erakusketak edo bestelako ekintzak ere antolatzen ditugu, gaztetxokoetako gazteekin eta abar. Normalizazioa

lortzeko pausoak ematea da gure xedea eta horretarako funtsezkoa da gazteekin lan egitea, azken finean eurak izango baitira etorkizuneko agintariak. Elbarritasuna normaltasunez ikusten erakutsi behar diegu.

Elbarritasuna gainean igarotako urte hauetan guztietan aurrera-pausorik eman dela uste al duzu? Ba al duzu etorkizunean egoera hobetuko den itxaropenik?

Duela 30 urtetik hona gauzak aldatu dira, bai, baina ez da nahikoa. Talde bezala hots gehiago atera beharko genuke agian, azken finean gure lorpenak gizarte guztiarentzat onura dakarte. Guk eskatzen dugun guztia teknikoki posible da, borondatea da falta dena. Herriari orokorrean eta batez ere agintariei inplikatzeko eskatuko nieke, baina ez gure alde, guztion alde baizik, irisgarritasun arauak beteaz lortuko genukeena, oraingoa baino gizarte hobea eta bidezkoagoa bailitzateke, zalantzarik gabe.

EILUZek behin eta berriz salatzen duen moduan, irisgarritasunaren legeak zehazten dituen arauak ez dira beti kontuan hartzen.

Urratsak eman dira, hori ez dugu ukatuko, baina egiteko asko dago oraindik. Agintariek gauzak agindu bai baina ez betetzeko joera kezkagarria daukate eta hori tamalgarria da. Borondatea bai, baina haizeak eramaten dituen hitz hutsetara mugatzen da euren borondate hori askotan. Oraindik ere, hainbat eta hainbat obra publiko berritan, kontuan hartu beharko liratekeen gauza asko ez dira kontuan hartzen eta hori lotsagarria ez ezik salagarria ere bada, arau haustea delako azken finean. Talde politikoen legea betetzen den modu berean bete beharko litzateke irisgarritasun legea, eta ez da betetzen. Harrigarria da, baina hala da. Hori da gure taldearen gudu-zelai nagusia.

Obra zahar askotan, egokitzapenak egin dira elbarritasuna dutenen beharrei begira.

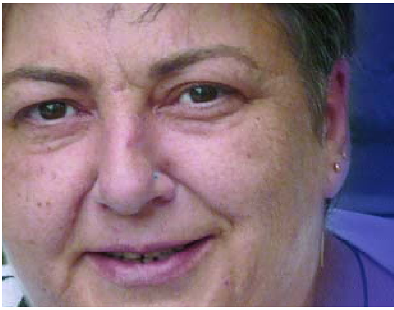
Bai, ate bereziak jarriz eta abar. Horrek, ordea, tratu diskriminatorioa ekar lezake zenbaitetan, leku publiko askotara bigarren ate batetik, atzeko atetik, sartu beharra dakarrelako berekin. Ate nagusia bat eta bakarra izan behar da, guztiontzat berdina. Lehen esan dudan bezala, gainera, horrelakoak eraikin zaharretan ez ezik berrietan ere gertatzen dira, eta hori izugarria da.

Argi dago, beraz, mundu hau ez dagoela, orokorrean, elbarritasuna dutenei begira antolaturik...

Edozein unetan egiten dugu guk traba edo oztoporen batekin topo: gaizki aparkatutako kotxe batek, esaterako, gure ibilbidea baldintzatu dezake erabat. Taxiak ez daude guretzat egokituak, eta trenak, zer esanik ez. Oinezko zenbaitek ere nahiko lan izaten badu trenetik igo eta jaisteko, gurpildun aulkian goazenok... Lana aurkitzeko ere, arazoak (INEM-eko bulegoa bera ere ez da irisgarria...). Ez da erraza. Askotan mesedeak eskatu behar dira eta horrek amorrua ematen du, autoaskiak izatea nahiko genuke baina tamalez ez da beti posible.

Gizarteak zuen arazoen aurrean paso egiten duela iruditzen al zaizu? Zenbateraino dauka gizarteak zuen arazoen inguruko benetako kontzientzia?

Gizarteari ezin zaio egiten duena baino askoz gehiago egin dezan eskatu, ezta nahi ez badu gure borroka honetan inplikatzeko ere. Jendeak bestelako mila arazo dauzka gureetan pentsatzen hasteko, eta gainera ez dugu jendearen errukirik nahi.



MAITEREN AMETSAK

Niretzat ametsak dira dantza egin ahal izatea eta mendira joatea. Mendira joatea, batez ere. Garai batean, mendira igotzea kasik derrigorrezkoa zen niretzat, ia igandero joaten ginen Aizkorrira edo ingurura, San Adrianeko koban barrena igaro... Inguru hori guztia asko maite dut. Oraindik ere, norbaiti Aizkorrira doala edo bertan izan dela entzuten diodanean, halako bihotz kolpe bat ematen dit. Helikopteroz balitz ere, gustura igoko nintzateke Aizkorrira, bertan, sagardo tragoa lagun mokadua egin eta ikuspegiaz gozatzera. Gaur egun, Beundera (Otzaurtetik gora dagoen atseden gunea, San Adrianetik gertu) joatea bera ere zirraragarria da niretzat, nahiz eta porlanak erabat itsusitu duen inguru hori ere.

Erantzunkizuna duten kargu publikoei, ordea, horiei bai, eskatu egin behar zaie eta gure eskubideak bete daitezen exijitu, euren lana hori delako azken finean. Lotsarik gabe eskatu behar zaie, gainera.

Gizartean zuekiko erruki edo pena sentipena hedatua dagoela iruditzen al zaizu?

Zalantzarik gabe. Gizartean oso hedaturik dago erruki sentipena, eta hori ez dugu nahi, sentipen hori kaltegarria baita. Tratu normalerako bideak ireki behar ditugu. Hortik dator gazteekin lan egitearena. Umeek natural-natural galdetzen dizute, esaterako, "nola aldatzen dituzu arropak?" eta gurasoek errieta egiten diote ondotik, "ixo, ume, hori ez da galdetu behar", esanaz. Umeen jakinmina eta era honetako galderak ez dira moztu behar, noizbait naturaltasun egoerara helduko bagara. Zaharrek daukagu kulpa, umeak gehiegi babesteko joera horrek itsutzen gaitu agian.

Geltokietako jaietako batzordean ere jo eta su zabiltza lanean...

Geltokietako jaietako batzordea irekia da, baina dozena bat lagun inguru gabiltza bertan lanean. Nik lau urte inguru daramat. Jende gaztea hasi zen lanean, nire semea tartean, eta honek aholku eta laguntza eske nigana jo zuen. Poliki-poliki taldean sartzen joan nintzen eta gaur egun taldeko lokarri moduan ikusten dut neure burua. Gazteek maiz egiten dizkidate "Maite, noiz hasiko gara jaiak antolatzen?" eta horrelako galderak, agian elbarritasuna izateak ere badu eraginik nigana gerturatze horretan.

Batzordeko gazteen artean ez zaizu, beraz, estimurik falta.

Gazteek jarrera ona daukate ororean. Bestalde, antolakuntza batzordean lan egitea tarteka gogor xamarra ere baden arren, giro polita sortzen da lan hori egitearen aitzakian, festak barrutik bizitzeak beste ikuspegi bat izaten laguntzen die gazteei eta hori aberasgarria da. Horrelako batzorde batean lan egin ez duen norbaitentzat zaila da imajinatzea, baina hala da. Kalean ez dagoen beste giro bat sortzen da taldearen barruan, elkarrenganako beste harreman bat.

Asto karrera da jaietako izarra, orain gutxi desagertzeko arriskuan izan bazen ere.

Asto karrera kentzekotan izan ginen, astoak bai baina asto gainera igoko zen jende gutxi zegoelako. Era batera edo bestera, jai hauetako ikurra, nolabait esatearren, astoaren inguruko ekitaldia denez, mantentzeko ahalegina egin da. Aurten, esaterako, tabernariek euren gain hartu dute antolakuntza. Hala ere, denborak esango du asto lasterketa egiten jarraitzeak merezi duen ala ez, ikurra delako edo omen delako bakarrik mantentzeak ez dauka zentzurik parte hartzeko interesik ez badago.

Geltokietako jaiak antolatzez gain, beste egitekorik ba al du batzordeak?

Aurtengo asmoa, Santa Lutzi egunean feriako zati bat geltoki ingurura ekarraraztea da. Azken finean, tren geltokia dela eta jende dexente ibiltzen da auzoan eta modu honetan bi herriotako erdiguneetako txoko jendez leporaino beteei arnas pixka bat emango litzaieke, auzoari bizia ematearekin batera.

Elkarrizketa amaitze aldera, Maite Berasategi nor den definitzea eskatuko genizuke.

Irakurtzea, musika entzutea eta lagunekin egotea gustuko duen pertsona naiz. Baita auzolanean aritzea ere. Auzolanean aritzea aberasgarria da oso. Itsasoa gustuko dudan arren, mendia asko maite dut: mendia bistan izanda gustura egoten naiz ni. Uneotan, nire oinarrizko beharrak aseta dauzkat zorionez eta nire lana eta egitekoa beste batzuk guk pasa behar izan duguna pasa behar ez dezaten saiatzea da. Azken finean, elbarritasuna eduki ala ez, bizitza honetan norberak nahi duen oro lortzea posible da, saiatuz gero edozer lor daiteke.>

Gorka Azkarate

MAITE BERASATEGI

Maite Berasategi es natural de Zegama pero lleva casi treinta años viviendo entre nosotros. Sufrió un grave accidente cuando tenía 15 años, después del cual comenzó a luchar de manera incansable en pro de los derechos de las personas con discapacidad. Es miembro de la asociación EILUZ, cuya labor está encaminada tanto a informar y apoyar a las personas del colectivo y a sus familias como a exigir a las administraciones públicas que cumplan la normativa vigente en cuanto a temas de accesibilidad. Aunque reconoce que la situación, poco a poco, va mejorando, subraya que aún queda mucho trabajo por hacer y que la actitud de los mandatarios no siempre es todo lo sensible que ella y los demás miembros de EILUZ quisieran respecto a la problemática que día a día han de sufrir. En los últimos años, Maite también colabora activamente en la comisión organizadora de las fiestas del barrio de las estaciones.

MATTIN OSINALDE

ganador del concurso de ideas para la nueva imagen de Urretxu

El logotipo premiado destaca el avellano y su hoja como elementos característicos de Urretxu para reflejar que Santa Barbara acoge al pueblo desde arriba, con la hoja de avellano dando sombra. Para el jurado no ha sido nada sencillo decidirse debido a la cantidad y la calidad de los diseños presentados. En la categoría de escolares, cabe destacar la frescura y el colorido de las propuestas.

El Ayuntamiento de Urretxu presentó, a mediados de mayo, un concurso de ideas para la nueva imagen del municipio, con el fin de seleccionar un logotipo que pudiera ser utilizado en publicidad, comunicación, publicaciones, proyectos, y también en edificios públicos, vehículos municipales, vestuario de los funcionarios o merchandising.

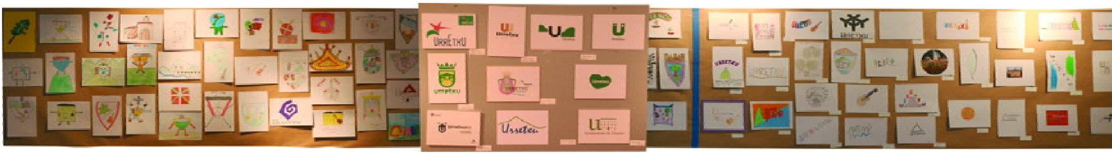
El diseño presentado debía ser versátil, con capacidad para poder aplicarse en diferentes formatos o espacios y entre los criterios de valoración destacan la explicación del diseño, incluyendo la adaptación del logotipo a los espacios y formatos en los que se incluirá en el futuro (web, cartelería, papelería, publicaciones, etc) y la presentación de un manual de imagen institucional inspirado en el logotipo. Las propuestas debían incluir la palabra “Urretxu” y el jurado también ha valorado la elección de formas y colores de los logotipos.

Se ha establecido un único premio para el diseño ganador de 1.500 euros. Entre los escolares de Urretxu y Zumarraga estaba previsto otorgar un premio para cada categoría: Educación primaria (hasta 12 años, 150 euros); Secundaria (hasta 16 años, 150 euros), Bachillerato y /o FP (hasta 18 años, 200 euros).

En la categoría de adultos se presentaron 63 diseños, 41 del País Vasco y 20 de Urretxu-Zumarraga. En cuanto a los escolares, 160 propuestas han sido de Educación Primaria y 35 de Secundaria. Al no haber representación de los escolares de Bachillerato y FP, debido a que no se ha presentado ninguna propuesta, se han repartido más accésits en las otras dos categorías.

“Mattin Osinalde: “Estoy muy contento por haber logrado el premio””

El jurado compuesto por los siguientes representantes municipales, Iñaki Zabala, Gorka Garmendia, Jose Mª Lete,



Itziar Agirre y Jose Andres Martín, por el experto en comunicación, Iñaki Azkoaga, y por Pedro Narbaiza, experto en diseño, decidió otorgar el premio al legazpiarra Mattin Osinalde. En la categoría de Educación Primaria ha sido premiada Irati Oses y en secundaria Ibane Cerezo.

Todos los diseños presentados han sido expuestos en la sala de exposiciones Juan de Lizarazu.

El legazpiarra Mattin Osinalde muestra su sonrisa, reflejo de la felicidad que le ha producido el hecho de obtener este premio. "Estuve dudando si presentarme o no, es un debate que siempre se plantea en los foros de los diseñadores, si este tipo de concursos son beneficiosos o no, pero las bases tan completas del concurso me animaron a hacerlo."Al preguntarle por el diseño presentado afirma que es un logotipo simple. "Debía identificarlo con Urretxu y en los libros consultados se repetían los mismos elementos, Iparragirre, Santa Bárbara y el avellano (hurritza). Me decidí por estos dos últimos elementos, quería reflejar como Santa Bárbara acoge al pueblo desde arriba, con la hoja de avellano dando sombra. A su vez, también quería darle un toque de modernidad. Teniendo en cuenta el nivel de los diseños presentados al concurso, estoy muy feliz y este premio va a permitir dar a conocer mi trabajo."

Hemos querido conocer la opinión del miembro del jurado y experto en diseño, Pedro Narbaiza, sobre los diseños presentados en este concurso. "El jurado ha querido valorar la simplicidad, quizás porque esperábamos mucha simbología, Iparragirre, Irimo, Santa Bárbara, etc. En muchos de los trabajos presentados pueden observarse diseños basados en las actualizaciones del escudo actual. Pocos de los participantes han plasmado el origen de Urretxu, la avellana. Tras el estudio de todas las ideas presentadas, realizamos un descarte y quedaron tres trabajos. A partir de aquí nos fijamos en los detalles concretos, si el logotipo se veía fácil y en la modernidad. Nos pareció que el trabajo ganador presentaba un logotipo alternativo, con la hoja del avellano. También tuvimos en cuenta la aplicación del logotipo, que estéticamente fuera aplicable en publicidad, edificios públicos, vehículos municipales, etc."

En la selección final quedaron tres trabajos, uno el ganador y los otros dos, uno procedente de Santander y otro de Barcelona. "La procedencia del ganador es cercana, de Legazpi. Nos ha sorprendido gratamente que hubiera participación de Santander, Barcelona, etc." afirma Narbaiza.

> **“Pedro Narbaiza, experto en diseño y miembro del jurado: "Hemos querido valorar la simplicidad"”**

PREMIADOS

Diseño ganador:
Mattin Osinalde (Legazpi)

Educación Primaria:
Diseño ganador: **Irati Oses**
Accesits: **Alazne Martinez, Ainara Santos, Udane Arbeo y Javier Rivas**.

Educación Secundaria:
Diseño ganador: **Ibane Cerezo**
Accesits: **Amaia Iturriotz e Irune Muñoz**

En cuanto a los trabajos de los alumnos, Pedro destaca la frescura y el colorido de los mismos. "El trabajo de la ganadora es muy original, actual. Una versión moderna de la guitarra clásica de Iparragirre, con txapela.">

Kizkitza Ugarteburu

MATTIN OSINALDE , URRETXUKO IRUDI BERRIA SORTZEKO IDEIEN LEHIAKETAKO IRABAZLEA

Mattin Osinalde legazpiarrak irabazi du Urretxuko irudi berria sortzeko ideien lehiaketa. Berak aurkeztutako lanak Santa Barbara, ostoa eta hurritza ditu elementu nagusi, Santa Barbarak herria bere baitan goitik nola hartzen duen islatuz.

Urretxuko udalak maiatzean deitu zuen herriaren irudi berria sortzeko ideien lehiaketa. Helduen mailan 63 lan aurkeztu dira, 41 Euskal Herrikoak eta hauetatik 20 bat Urretxu eta Zumarragakoak.

Irabazlea oso pozik zegoela adierazi digu, lehiaketara aurkeztutako lanen kalitatea kontutan izanik. Sari honek bere lana ezagutarazten lagunduko diola esan digu Mattinek. Pedro Narbaizak, diseinuan adituak eta epaimahaiko kideak, lan sarituak Urretxuren sorrera, hurritza, kontutan izan duela adierazi digu. Ikasleen diseinuei dagokionez, freskotasuna eta koloreak azpimarratu ditu.

TURISMO BULEGOA

Urretxu-Zumarragako udalek turismo bulego berria ireki dute Areizaga-Kalebarren gunean, garai batean "Gama" liburudenda zegoen tokian. Printzipioz udako hiru hilabeteetan egongo da zabalik. Karen Alberdi eta Kristina Igartua arituko dira bertan lanean eta asteartetik igandera izango da zabalik goiz eta arratsaldez.

"Iazko udan udaletxean ginela bisitariak herriko plano, mineralogia museoa, eliza eta Iparragirreri buruz galdezka zetozela konturatu ginen eta garbi gelditu zitzaigun ez zegoela baliabide edo zerbitzu minimorik." azpimarratzen du Gorka Garmendia kultur zinegotziak.

Gaia aztertzen hasi eta zerbait egitea beharrezkoa zela pentsatu zuten. Lehen aldiz aurrekontuetako partida bat turismorako izatea aurreikusi zuten.

Zumarragako udalarekin hitzegin ondoren, bisitarientzat harrera-gune bat sortzea ere erabaki zuten. Kokaguneari dagokionez, Areizaga-Kalebarren ingurua egokia zela iruditu zitzaien bi udaletako ordezkariei. "Leku zentrikoa iruditzen zaigu, bi herriek konpartitzen dugun espazioa eta Urretxu eta Zumarragako kaskoetatik gertu."

URRETXU - ZUMARRAGA TURISMO BULEGOA

☎ 943 25 06 81 • Areizaga kalea z/g • 20700 URRETXU (Gipuzkoa)
e-mail: turismo-uz@urretxu.euskalnet.net
www.urretxu.net / www.zumarraga.net

ORDUTEGIA **10:00 - 13:30**
16:00 - 19:00
(Astelehena izan ezik)

Bulego berri honetan lan egingo duten bi pertsonek informazioa eskainiko dute, herriko zein eskualdeko baliabide turistikoei buruz argitaratuak dauden foiletoak banatuz. Bisitaldi gidatuak ere eskainiko dira. "Eskaintza ez da Urretxura mugatu behar, Zumarraga eta eskualdearekin elkarlanean aritzea da gure helburua. Lenbur bera ere erreferentzia bat dela iruditzen zaigu eta beraiekin harremanetan ipini ginen, turismo bulego berri honen proiektua aurkeztuz eta hemendik aurrera turismo arloan elkarlanean aritzeko proposamena eginez." dio Garmendiak.

Mankomunitatea osatzen duten lau udalek plan estrategikoa eztabaidatzen ari dira, turismo gaia barne. Informazioa eskaintzeaz gain, harrera gunean, Aikurreko, Mineralogia Museoko eta Ezkio-Itsasoko Pott zeramikako produktuak izango dira ikusgai.

Turismo bulego berri honen irekierarekin, udan datozen bisitariei zerbitzu minimoa eskainiko zaie. Hurrengo pausua berriz, aurrera begira, turismoaren gaia eduki aldetik lantzea da. Horretarako, Urretxuko udalak, Lenburren eta dirulaguntzen bitartez, herrian dauden turismo baliabideei buruzko ikerketa lana Stoa enpresari eskatu dio. Lanean hasi dira eta turismoan zeresana duten herriko jende desberdinarekin bilduko dira ikuspegi orokor batetaz jabetzeko. "Gauza da baliabide desberdinak, Santa Barbara, Aikur, Mineralogia Museoa, Alde zaharra, Irimo magalean toponimiarekin loturik prestatzen ari diren ibilbideak, eta abar, nola kudeatu. Mineralogi Museoak aldaketa bat behar duela uste dugu. Iparragirreri buruzko ikusentzunezkoa, gaur egun Kultur etxean eskaintzen dena ere promozionatu behar dugu. Bisitariei eliza ikusteko aukera eskaini behar zaie.">

Kizkitza Ugarteburu

OFICINA DE TURISMO

Los ayuntamientos de Urretxu y Zumarraga han abierto una oficina de turismo en Areizaga-Kalebarren, en el local que anteriormente acogía la librería Gama. Karen Alberdi y Kristina Igartua serán las encargadas de atender a los visitantes, informando acerca de la oferta turística de los dos municipios y de la comarca. También ofrecerán visitas guiadas.

El ayuntamiento de Urretxu, con la apertura de este punto de información turística, ofrecerá un servicio mínimo a los turistas que nos visiten durante el verano. El siguiente paso consistirá en organizar la gestión de los diversos recursos turísticos del municipio, Santa Barbara, Aikur, el Museo de Minerales, el Casco Antiguo, audiovisual de Iparragirre, etc. Con este fin, el consistorio, a través de Lenbur, ha solicitado un trabajo de investigación a la empresa Stoa.

LAS FIESTAS REPUBLICANAS (II)

Antes de las fiestas patronales, hubo una visita importante. El Presidente de la República Alcalá Zamora, de viaje a San Sebastián, llegó a la estación del Norte a las 11 y cuarto del 10 de septiembre. Se bajó del tren y estuvo 8 minutos en el andén. A recibirle acudieron el gobernador, el presidente de la gestora de la Diputación y otras autoridades. De Villarreal fueron a agasajarle el alcalde Domingo Berriochoa y el teniente de alcalde José Ignacio Pildain. Antes, en manifestación, marcharon siguiendo a la abanderada de la Agrupación Republicana Srta. Méndez, los niños con sus maestros y las dos bandas. Cuenta "La Voz" que los andenes estaban abarrotados. Don Niceto descendió del tren bajo los sones de la Marcha de Riego. Saludó a la multitud, acompañado por el ministro Indalecio Prieto y el diputado Juan Usabiaga, y dirigió algunas frases de cariño y de simpatía al gentío. Al subir al vagón presidencial fue despedido con el Gernikako Arbola. El gobernador civil hizo elogios de la ciudadanía de ambos pueblos.

Pero sigamos con las fiestas tradicionales. Como ahora, las fiestas de verdad eran las Santanastasias. En días anteriores se había hecho la subasta del frontón para la organización de partidos de pelota, se recibió la autorización del Gobernador para las novilladas, se aprobó el ofrecimiento del cuadro de dantzari-chikis (sic) de Euzko Gaztedi, y se autorizó a Boni Lizarralde la utilización de los arcos del antiguo ayuntamiento (actuales arcos de la carnicería de Paco Mendizábal) para su negocio de comidas, bebidas y café. Un hecho importante: se compró el maderamen y las armaduras para la nueva plaza de toros portátil, que costó la friolera de casi 6.000 pts, alrededor del 8% del presupuesto municipal (posteriormente, este tinglado fue alquilado a distintos pueblos de Guipúzcoa y Bizkaia en fiestas). Y es que lo taurino fue el fuerte de las fiestas durante muchos años.

Las fiestas se celebraron el 24, 25 y 26 de septiembre y el domingo de repetición, 2 de octubre. No voy a transcribir todos los festejos. No eran muy variadas de lo que he contado hasta ahora: el chupín Perico, las dianas, la misa y la procesión, los bailes de los dantzaris, las bandas de ambos pueblos con sus pasacalles, conciertos

> ***"Las Santanastasias del año 1932 se celebraron el 24, 25 y 26 de septiembre, y el domingo de repetición, 2 de octubre. Hubo tres acontecimientos destacables: la pelota, las novilladas y los combates de boxeo en el frontón el domingo de repetición."***

y bailables, los gigantes y cabezudos, las carreras infantiles... Tres acontecimientos eran destacables:

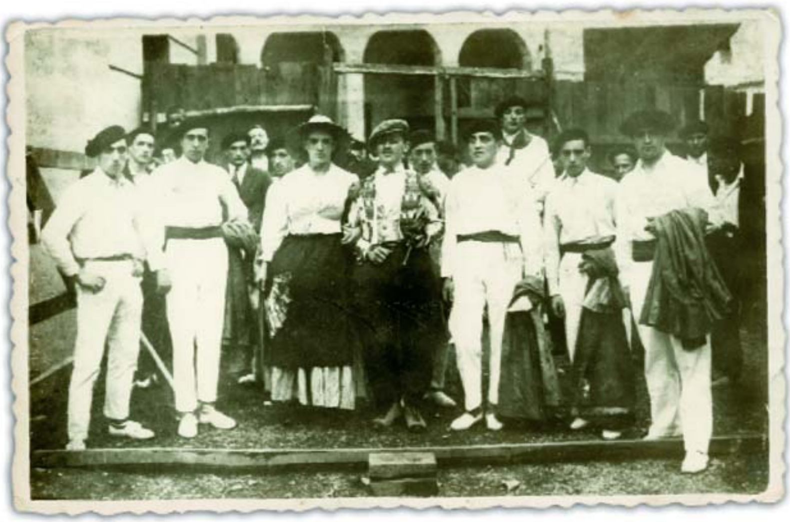
- La pelota, con el partido estelar entre Atano II y Atano VII contra Echaide y Echaniz.
- Las novilladas: 4 novillos (dos a estoque) a cargo de Segundo Arana de Bilbao y Luis Prada de Azpeitia; con los banderilleros Eladio Ladín, Jesús Pascua y Enrique Utrilla para el domingo 26; novillada a cargo de "los maestros de la tauromaquia local" para el lunes 26; y Charlotada para el domingo de repetición.
- Los combates de boxeo en el frontón el domingo de repetición, con la presencia de Ignacio Ara (mondragonés de adopción, y campeón de Europa del peso medio) como invitado y árbitro. A destacar el tercer combate entre el local Aramburu ("Troski", sic) y Ormaeche que acabó en "match" nulo.

Otro punto interesante es que junto a las bandas de txistularis y de músicos, nos aparece "el triki-triki" como le llamaba entonces "La Voz", que era el foco de atención después de las novilladas.

Por San Martín parece que la única fiesta pública volvía a ser los bailables. Y de Santa Lucía, la feria, que entonces se realizaba exclusivamente en Urretxu. El Ayuntamiento organizó

JAI ERREPUBLIKARRAK II

Herriko jai nagusien aurretik, bisita garrantzitsu bat izan zen. Alcalá Zamora Errepublikako Presidentea Norteko geltokira iritsi zen, irailaren 10ean, goizeko hamaikak eta laurdenetan. Trenetik jaitsi eta 8 minutu egon zen andenean. Villarrealdik Domingo Berriotxoa alkatea eta Jose Ignacio Pildain alkateordea joan ziren harrera egitera. "La Voz" egunkariaren hitzetan, jendez lepo zegoen geltokia. Trenera igotzean, Gernikako Arbola abestiarekin egin zioten agur presidenteari.



grandes partidos de pelota; en el Ederrena se enfrentaron grandes dinastías de pelotaris: los Atano, los Echaniz, los Echaves... El desafío de levantamiento de piedra entre Juan Cortajarena de Asteasu (piedra de 9 arrobas) y Vicente Lazcano de Aizarnazabal (8 arrobas) hubo que suspenderlo por indisposición del primero. Y así fueron las fiestas del 32. Pero al margen de los actos festivos otros acontecimientos acaparaban la atención. Estaba el tema del Estatuto; el debate entre la enseñanza laica y religiosa (el famoso artículo 26 de la Constitución), especialmente en Zumárraga con el Patronato de las Escuelas Legazpi; las responsabilidades por el intento de fusión de los dos pueblos durante la Dictadura...; pero por encima de todo, las apariciones de la Virgen en Ezkio, lugar a donde acudían decenas de miles de personas. Esta, también era una gran fiesta, pero poco republicana.>

“Por San Martin del mismo año, parece que la única fiesta pública volvía a ser los bailables. Y de Santa Lucía, la feria, que entonces se realizaba exclusivamente en Urretxu. El Ayuntamiento organizó una prueba de bueyes para el 6 de diciembre, cuando ya desde el año anterior estaban prohibidas por el Gobernador. Hubo que suspenderla.”

una prueba de bueyes para el 6 de diciembre, cuando ya desde el año anterior estaban prohibidas por el Gobernador (las pruebas de bueyes estuvieron prohibidas desde finales del XIX, con algunos periodos cortos de levantamiento de la suspensión). Hubo que suspenderla. Otro evento, que partía de 1916, era el concurso de ganado vacuno, lanar y de cerda. Por supuesto, tarde y noche bailables en el Ederrena. Pero dentro de lo trillado hubo una novedad en el Casino de Zumarraga: se trataba de la orquestina Chingolo de Bilbao que traía como novedad el jazz, y cuyo director era el gran pianista zumarragatarra Leandro Aranzadi (todos los de mi edad y los más mayores le recordarán por su sobrenombre, que le disgustaba enormemente, de “Tilili”, el estanquero hacia el que de niño tuve una gran admiración: había visto el combate Dempsey vs. Tunney en el Madison Square Garden, y tenía una pequeña pistola plateada). Pero, sin duda, la gran novedad fue que, tras un periodo de reformas, se volvió a abrir el cine de Villarreal. Y esta vez era sonoro, y las películas “habladas en español”. Para este gran evento se pasó la película “Mi corazón incógnito o los húsares de la reina” (que veo en Google era una película francesa). La feria debió contar, según las crónicas, con poco ganado. Como siempre hubo

Pedro Berriotxoa Azkarate

Nota del autor: *Las hermanas Sasieta Aiastui del caserío Mendizabal me cuentan que aquel acuerdo entre el Ayuntamiento y su padre de junio de 1931, del que hablaba en el anterior artículo, nunca se cumplió: no se les trajo el agua desde Agerre. Es la eterna ley de las entidades públicas: contribución y expropiación, pero, eso sí, siempre por “el bien común”.*

Baina jaiekin jarraituz, esan, orain bezala, santanastasiak zirela benetako jaiak. 1932an, irailaren 24an, 25ean eta 26an ospatuko ziren, eta urriaren 2an, errepikapen eguna izan zen. Hiru ekitaldi izan ziren garrantzitsuenak: pelota partidak, Atano II eta Atano VII Etxaide eta Etxanizen aurka partida nagusian; zezentxoak eta boxeoa, azken hau errepikapeneko igandean. Eta beste puntu garrantzitsu bat “triki-trikia” izan zen, txistulari taldearekin eta musikariekin batera agertu zena.

Bestalde, sanmartinetan dantzaldiak izan ziren berriz ere jai publiko bakarra. Eta santalutzitan, berriz, feria, garai hartan Urretxun bakarrik egiten zena. Abenduaren 6rako idiproba antolatu zuen Udalak, nahiz eta aurreko urtetik gobernadoreak debekatuak zituen. Baina azkenean bertan behera utzi behar izan zuten. Eta beste ekitaldi bat, 1916az geroztik zetorrena, behi, ardi eta txerri ganaduaren lehiaketa izan zen. Eta nola ez, arratsaldean eta gauean dantzaldia Ederrena pelotalekuan.

NUEVA IMAGEN PARA LA PAGINA WEB DEL AYUNTAMIENTO

La página web del Ayuntamiento renovó su imagen por última vez el año 2006. Parece una fecha cercana, pero al ritmo que avanzan las nuevas tecnologías dos años son toda una vida.

Y es que en poco más de dos años el mundo de las páginas web han cambiado mucho, pero en este caso no se trata de modificar sólo la estética, sino los servicios que se ofrecen en ella. Se pretende que la primera impresión de la página sea más moderna y al mismo tiempo acercarla a los ciudadanos, para que utilicen los servicios on-line para realizar los trámites municipales que se ofrecen en la misma.

> ***“Pertsona bat arduratuko da bidaltzen diren kexei eta iradokizunei erantzuteaz.”***

La información estará estructurada en tres grandes apartados Ayuntamiento, Urretxuarras y Turismo. Dentro del apartado correspondiente al Ayuntamiento se ofrecerán los servicios municipales, tales como trámites municipales, quejas y sugerencias, pago de impuestos on-line, trámites con la Diputación. Y de eso se trata, de acercar el Ayuntamiento al ciudadano, de facilitar la gestión a aquellos que, por cuestión de tiempo o comodidad, no puedan o quieran desplazarse hasta allí.

> ***“Era intuitiboago eta errazago batez egingo ditugu tramiteak webgune berrian”***

Los servicios que ofrece hoy en día es la solicitud de información y solicitud de certificados por internet como por ejemplo: certificado de valor catastral, certificado de empadronamiento, certificado de convivencia, certificado de bienes inmuebles, alegaciones a denuncias de tráfico, solicitud de acometida de aguas. O la opción de hacer pagos on-line de impuestos, presentar quejas y sugerencias, etc. Se pretende, como anteriormente hemos señalado, agilizar y facilitar la gestión de todos estos trámites de un modo más sencillo e intuitivo.

La nueva web la está desarrollando la empresa **entrewebs**, que es quien presentó el proyecto que desde el Ayuntamiento consideraron más atractivo. Se ha creado la Comisión de Comunicación que está realizando propuestas en torno a este proyecto de nueva web.

En la página se introducirán nuevos contenidos como un diaporama sobre Iparragirre, información sobre el Museo de Minerales y Fósiles y del museo de las abejas Aikur. Y de la Oficina de Información.>

Idoia Narbaiza

UDALAREN WEB BERRIA

Uztailaren bukaeran jarriko du martxan Udalak webgune berria. Asmoa da itxura berritzearekin batera, erabilerrazagoa eta intuitiboagoa egitea. Orain arte bazegoen hainbat tramite internet bidez burutzeko aukera, baina aukera hori zabaldu egingo da Udaletxera joan nahi edo ezin dutenei hainbat tramite errazteko. Eduki gehiago izango ditu web orri berriak. Hala nola, Iparragirreren diaporama, Mineralogia eta Fosilen museoaren eta Aikur erleen museoaren informazioa eta Informazio Bulegoa. Beraz, jantzi berria Udalaren webgunearentzat.

AREA DE DEPORTES

En esta ocasión presentaremos los servicios que se ofrecen desde el área de deportes. Uno de los puntos neurálgicos de esta sección es la gestión de las instalaciones deportivas que son principalmente el polideportivo Aldiri, el frontón Ederrena y las piscinas municipales.

POLIDEPORTIVO ALDIRI

Desde el polideportivo se acogen y organizan múltiples actividades y usos en sus distintas salas:

- DEPORTE ESCOLAR Y FEDERADO. Se realiza la cesión de cancha tanto para entrenamientos como para partidos de competición.
- EDUCACION FISICA ESCOLAR: Se realiza la cesión y distribución de cancha para la realización de las clases de Educación Física.
- ALQUILERES DE CANCHA para actividades deportivas, fútbol-sala, baloncesto….
- CURSOS de gimnasia rítmica, pilates, yoga, aerobic, gimnasia de mantenimiento, cicloindor, qi gong, preparación física….
- SERVICIOS de sala de musculación, sauna, masaje…

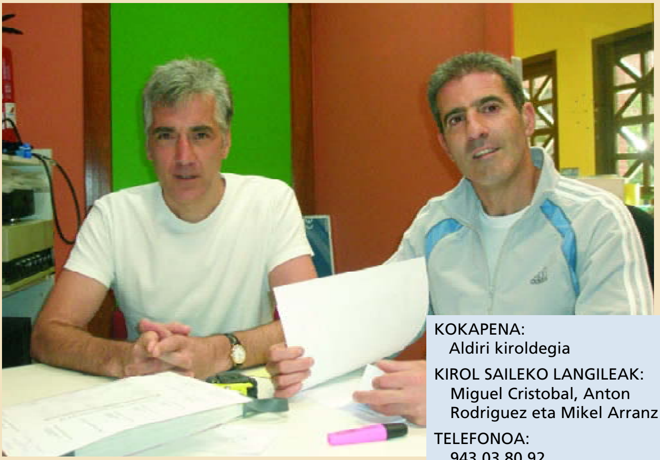
FRONTON EDERRENA

- Seguimiento de los servicios que se ofrecen en el frontón, tanto en cuanto a lo que se refiere a entrenamientos y competición de la escuela de pelota como a los alquileres de canchas por parte de la población.
- Gestión de las cesiones de frontón tanto para competición, educación física escolar, como para la realización de actividades socio-culturales.
- Seguimiento de las necesidades de mantenimiento.

PISCINA MUNICIPAL

Los temas que se lleva en relación a la piscina son:

- Gestión en los abonos (altas, bajas, renovaciones, modificaciones….)
- Atención al usuario y recepción de sugerencias y quejas.
- Seguimiento del servicio que la empresa contratada a tal efecto presta en la piscina.



Miguel Cristobal eta Mikel Arranz argazkian

KOKAPENA:
Aldiri kiroldegia

KIROL SAILEKO LANGILEAK:
Miguel Cristobal, Anton Rodriguez eta Mikel Arranz

TELEFONOA:
943 03 80 92

CAMPOS EXTERIORES

Son los campos deportivos del Liceo-Ikastola, Ipeñarrieta y Gainzuri. Sobre ellos se realizan acciones puntuales de mantenimiento (marcaje de campos, mantenimiento de canastas y porterías...)

COMISION MUNICIPAL DE DEPORTES

Asimismo, desde la Comisión Municipal de Deportes se abordan todos los temas y propuestas que tengan que ver con el área.

- **ASOCIACIONES DEPORTIVAS** (principalmente Goierri K.E. y sus distintas secciones - baloncesto, pelota, ciclismo, caza…..También el resto de clubes convenidos y otros). Trámites para subvenciones, ayudas a demandas, información, colaboración….
- **COLABORACION EN EVENTOS DEPORTIVOS** (Torneo de pelota de Santa Lucía, Vuelta Ciclista al Goierri…)
- Realización de **INSCRIPCIONES** en distintas pruebas y actividades (Marcha Iñaki Beitia, Torneos de baloncesto, Autobús Behobia-San Sebastián, …)
- **PARTICIPACION EN LA PLANIFICACION DEL DEPORTE ESCOLAR** en coordinación con los colegios de Urretxu, Zumarraga y Legazpia y las comisiones de deporte correspondientes.
- Intermediación entre Diputación y colegios y entidades deportivas a nivel de difusión de campañas, cursos, subvenciones y organización de eventos desde la Diputación Foral.

Al igual que todas las comisiones del Ayuntamiento, la comisión de deportes está abierta a la participación y propuestas de los vecinos de Urretxu en aras de mejorar la calidad del servicio y la calidad del ocio deportivo urretxuarra.>

Irene Calvillo

KIROL SAILA

Kirol saila udal kirol instalazioen kudeaketaz arduratzen da: Aldiri kiroldegia, Ederrena plilotalekua, udal igerilekua…..Aldi berean Kirol batzordetik sortu eta planteatzen diren gaiak eta jarduerak aurrera eramaten dira eta herri hauetan garatzen den eskola kirolaren plangintzan ere hartzen da parte.

TOKIKO GOBERNU BATZARRAREN ERABAKIAK

Miren Castillo

ACUERDOS ADOPTADOS

2008 - 3 - 10

Kirolak

Trialsin: Dirulaguntza
Honako hau erabaki da aho batez:
Euskaltrial Txirrindulari kirol elkarteari 275 euroko dirulaguntza ematea aipatutako ekitaldirako.

Iñaki Mendiluzeren oroimenezko XIII txapelketa: Dirulaguntza
Aho batez erabaki da: Iñaki Mendiluzeren oroimenezko XIII. Txapelketa egiteko, 250 euroko dirulaguntza ematea Urola, K.E.ri

Goierri, K.E.: Dirulaguntza
Honako hau onartu da aho batez:
Ondorengo dirulaguntza hauek ematea Goierri, K.E.ri, beti ere honako ekitaldi hauetarako
- Txakurrarekin ehiza xehea txapelketa…215 €
- Herri arteko plater tiroketa……………...180 €

Goierri, K.E. Haurren mendi ibilaldian neurtua: Dirulaguntza
Aho batez erabaki da: Eskolarteko Haurren Mendi ibilaldi Neurtua antolatzeko 700 euroko dirulaguntza ematea Goierri, K.E.ri.

Kirol dirulaguntzak
Aho batez onartu da: Lehenengo. 2007ko ekitaldian emandako dirulaguntzen %40a ordaintzea aurrerakin gisa ondorengo kirol erakunde hauei:

- Urola Futbola …………………	4.612,08 €
- Urola Eskubaloia……………..	2.467,66 €
- Goierri Areto barruko fut…….	2.562,27 €
- Goierri Txirrindularitza ………	614,94 €
- Goierri Zikloturismoa ………..	591,29 €
- Goierri Saskibaloia …………..	2.779,07 €
- Goierri Xakea …………………	151,37 €
- Goierri Mendi Saila …………..	918,39 €
- Goierri Pelota saila …………..	1.522,78 €
- Goierri Ehiza …………………	664,59 €
- Goierri Arrantza………………	699,42 €
- UZ Toka taldea………………..	253,80 €
- Goierri Garaia Atletismoa …….	824,55 €

Kultura

III. Lore Azoka
Aho batez onartu da: III Lora Azokaren egitaraua eta aurrekontua onartzea: 3.039,43 €.

Liburuak plazara
aho batez onartu da: Liburuak plazara ekintzen egitaraua onartzea. Urretxuri dagokion gastuen aurrekontua onartzea, hau da 1.005 €.

Akuarela ikastaroa
Akuarela ikastaro bat egiteko proposamena eta bere aurrekontua onartzea.

Kuadrilen arteko III Herri Kirol Txapelketa: Dirulaguntza
Urretxu Zumarragako Herri Kirol elkarteari 482,40 euroko dirulaguntza ematea.

Lehiaketak eta erakusketak 2008
aho batez erabaki da: Lehenengo.- 2008an egin beharreko lehiaketen oinarriak eta aurrekontuak onartzea:
- XX. pintura eta argazki lehiaketak
- Narratiba eta Poesia lehiaketa, Iparragirre saria
- Lore sariketa
- Gabonetako Ipuin eta Krisma Lehiaketa.
- Kaleko pintura lehiaketa

Urretxuri dagokion gastua onartzea, lehiaketei dagokiena, guztira 6.271,20 euro. eta erakusketei dagokiena, guztira 1.366,80 euro.

Kirolak

Kiroldegiko garbiketa lanak: Esleipena
Aho batez erabaki da: Goiber, S.L. enpresari esleitzea kiroldegiko garbiketa lanak, hilean 3.348,46 euroko prezioan, BEZ barne, beti ere aurkeztu duten eskaintzan ezarritako baldintzetan, osorik hartuta bera baita eskaintzarik komenigarriena.

Kardio eta fitnes makinak erostea: esleipena
Aho batez erabaki da: Gastua baimentzea, Ondoren zehazten diren kardio eta fitnes makinak erostea Aldiri kiroldegirako:

Eliptici BH G-9030 mak 1	2.257,60 €
BH G-5906 bi zinta	426,00 €
BH H-872 3 bizikleta	1.653,93 €

Prezioa guztira: 11.991,42 €, BEZ barne.

Gaineko pasabideak eraikitzea: esleipena.
Asfaltos Urretxu, S.A. enpresari esleitzea, kontratu txikiko modalitatean, Barrenkale inguruan gaineko pasabideak eraikitzeko lana, aurkeztutako eskaintzaren arabera, eta ondorengo baldintzetan:
- prezioa :8.502,34 €, BEZ barne.

Eguneko Zentroa. Sukalderako aparailuen hornidura eta instalazioa: kontratu txikiaren esleipena.
Aho batez erabaki da: Etxe Lan S. Coop enpresari esleitzea, kontratu txikiko modalitatean, Eguneko Zentroko sukalderako aparailuen hornidura eta instalazioa, martxoaren 6ko aurrekontuaren arabera, eta baldintza hauetan: - prezioa 8.004 €, BEZ barne

Elizalden aparkalekua eraikitzea: kontratu txikiaren esleipena.
Aho batez erabaki da: Mendiola eraikuntza enpresari esleitzea, kontratu txikiko modalitatean, Elizalden aparkaleku bat eraikitzeko lana, otsailaren 28ko aurrekontuaren arabera, eta baldintza hauetan: prezioa 10.181,20 €, BEZ barne

2008 - 04- 14

Kirolak

Amelio Mendijur XXVII oroigarria: Dirulaguntza
Aho batez erabaki da 585 € dirulaguntza ematea Goierri, K.E.ri, 1. eta 2 urteko txirrindulari kadeteentzako Amelio Mendijur XXVII. Oroigarria antolatzeko

Kultura

Kultur elkarteak: Dirulaguntza
2008ko ekitaldiaren kargu, honako dirulaguntza hauek ematea ondoren agertzen diren kultur elkarteei:

Secundino EsnaolaMusika Eskola …….	26.960,13 €
Goi Argi abesbatza …………………….	6.220,95 €
Bertso Eskola …………………………..	2.235,12 €
Cine Club Butak 21…………………….	2.653,20 €
Txiribiri euskal zizelari taldea……...….	1.271,93 €
Aldaketa, filatelia Numismatika…….....	158,39 €
Argazkia Elkartea……………………….	2.162,36 €
Ostadar mendi taldea………………….	844,20 €
Zuhaitzaren soinua, Txalaparta taldea	6.150,60 €
Herri Kirol Elkartea ……………………	482,40 €
Karmakros antzerki taldea…………….	402,00 €
Txistulariak ………………………………	3.793,80 €
Iratzarri dultzaineroak ………....………	1.296,20 €
Iparragirre Balerdi Musika tailerra……..	12.966,60 €
Euskal Jaia taldea …………………...….	695,00 €
Harizpi ……………………………….….	534,70 €
Lekaio, Irimo Magalean ……………..….	12.291,00 €
Lekaio……………………………….…..	10.290,00 €

Formatu txikiko ikuskizunak tabernetan: Dirulaguntza
Aho batez onartu da: "Formatu txikiko ikuskizunak tabernetan" egitaraua onartzea, eta baita ere 8.500 euroko aurrekontua. Egingo den balorazioan gizonezkoen eta emakumeen kopurua jasotzea proposatu da, Berdintasun Planerako interesgarri aizan liteke eta

Euskara

Dirulaguntzak

Kilometroak 2008:	130 €
Araba Euskaraz 2008:	130 €
Ibilaldia 2008:	130 €
Herri urrats 2008:	130 €
Nafarroa Oinez 2008:	130 €
Sortzen-Ikasbatuaz 2008:	130 €

Fatxadak margotzeko programa: Nekolalde 10-12 Dirulaguntza
Nekolalde 10-12 jabekideei 2.088,50 euroko dirulaguntza ematea, aurrekontuaren %10ari dagokiona.

Manuel Villalba. Barrenkale 15ean, soto - an, biltegia eta klimatizazio instalazioa legeztatzea. Obra eta jarduera baimena

Alkatetzaren Ebazpena Berrestea: Klausulen plegua onartzea 2007-2011 Legealdiko Plana

Elizalden zoladura konpontzea: Esleipena
Aho batez erabaki da: Gastua baimentzea. Construcciones Mendiola. enpresari esleitzea, kontratu txikiko modalitatean, Elizalden zoladura konpon-tzeko lana, aurkeztutako eskaintzaren arabera, eta ondorengo baldintzetan:
- prezioa : 13.450,42 €, BEZ barne.
Geolur. enpresari esleitzea, kontratu txikiko modalitatean, hiriko eta hirigarri den gunean udal kartografia eguneratzeko lana, aurkeztutako eskaintzaren arabera, eta ondorengo baldintzetan:
- prezioa : 11.132,89 €, BEZ barne.

Kultur etxean eta kiroldegian gasolio instalazioaren egokitzapena: Esleipena
Lasurtegui Atxeki, S.L. enpresari esleitzea, kontratu txikiko modalitatean, kultur etxeko eta kiroldegiko gasolio instalazioa egokitzeko lana, aurkeztutako eskaintzaren arabera, eta ondorengo baldintzetan:
Kontzeptu finkoak: 7.129,36 €, BEZ barne.

Mugitegin eskailera eta arrapala

eraikitzea: Esleipena

Aho batez erabaki da: Construcciones Mendiola enpresari esleitzea, kontratu txikiko modalitatean, Mugitegin eskailera eta arrapala eraikitzeko lana, aurkeztutako eskaintzaren arabera, eta ondorengo baldintzetan:

- prezioa : 29.814,90 €, BEZ barne.

2008 - 04 - 21

2007-2011 Legealdiko Plana: Esleipena

Eztabaida amaituta, aho batez onartu da: Planaren prestaketa esleitzea LKSri, 27.283,20 euroko prezioan, BEZ barne, osotasunean bera baita eskaintzarik komenigarriena. Alkate jaunari baimena ematea beharrezko diren agiri guztiak sina ditzan.

Kirola

Iñaki Beitiaren oroimenezko XII mendi irteera: Dirulaguntza

1.704,30 euroko dirulaguntza ematea Iñaki Beitia zenaren oroimenezko mendi ibilaldiaren antolatzaileei.

Kirol elkarteak: Dirulaguntza

2008ko ekitaldiaren kargura, ondorengo kirol elkarte hauei dirulaguntza ematea, hain zuzen ere 2007ko irizpideen arabera ezarritako zenbateko guztiaren %40ari dagokiona:

- Urola Futbola................ 3.713,66 €
- Urola Eskubaloia........... 3.035,53 €
- Goierri areto Futbol........ 1.900,20 €
- Goierri Txirrindularitz...... 331,17 €
- Goierri Zikloturismoa...... 630,76 €
- Goierri Saskibaloia......... 5.002,66 €
- Goierri Xakea .... 180,56 €
- Goierri Mendia..............2.431,43 €
- Goierri Pilota.................3.105,77 €
- Goierri Ehiza.................1.543,78 €
- Goierri Arrantza............ 1.624,66 €
- U.Z.Toka Taldea............. 530,70 €
- Goierri Garaia Atletismo...1.921,20 €

2008 – 05 – 26

Eskola Publikoaren Festa: Dirulaguntza

Aho batez erabaki da: 130 euroko dirulaguntza ematea " Euskal Eskola Publikoaren XVII jaia" ekitaldiari.

Museoen nazioarteko eguna: Egitaraua eta aurrekontua

Aho batez onartu da: Museoen nazioarteko egunaren egitaraua onartzea, eta baita ere 7.675,89 euroko aurrekontua.

Kirola

Gimnasia Erritmikako Eskola: Dirulaguntza

aho batez onartu da: Ikasturte bukaera dela eta, 380 euroko dirulaguntza ematea Urretxuko Gimnasia Erritmikoko Eskolari.

III. Urretxu Saria junior mailako txirrindularientzat: Dirulaguntza

hau onartu da aho batez: 1.076 euroko dirulaguntza ematea Goierri, K.E.ri, hain zuzen ere junior mailako txirrindularientzako "III. Urretxu Saria" antolatzeko.

2009ko egutegia: herriko jaiegunaren proposamena

Eusko Jaurlaritzari proposatu irailaren 21a, astelehena, Santa Anastasia eguna, Urretxuko udalerriko jaiegun izan dadin.

Barrenkale 11 - San Martin Ibilgailuentzako sarbidea: Esleipena

Gaia aho batez erabaki da: Gastua baimentzea, Balgorza. enpresari esleitzea, kontratu txikiko modalitatean, Barrenkale 11- San martin ibilgailuentzako sarbidea konpontzeko lana, aurkeztutako eskaintzaren arabera, eta ondorengo baldintzetan:

- prezioa : 8.491,20 €, BEZ barne.

Web gune berria esleitzeko proposamena

Aho batez erabaki da: Gastua baimentzea, Entrewebs, S.L. enpresari esleitzea, kontratu txikiko modalitatean, ewb gune berria garatzeko lana, aurkeztutako eskaintzaren arabera, eta ondorengo baldintzetan: - prezioa : 18.879 €, BEZ barne.

Lan-egutegiak

Gai honen harira alkate jaunak aditzera eman du, pertsonal buru den aldetik, bere ustez urteko lan orduak bete egin behar direla, 1.592 ordu, eta gainontzeko kontuak arloko teknikariak koordinatu behar dituela.

2007-2011 legealdiko plana

Alkate jaunak gogora ekarri du LKSrekin kontratatu dela, prozedura negoziatu bidez, 2007-2011 legealdiko plana egiteko lana. Esan du gainera dagokion kontratu administratiboa sinatu denez, egin beharreko lanei hasiera emango zaiela, eta horregatik dei egiten die udal bazkideei, datorren ekainaren 2an, astelehena, 18:00etan egingo den bilerarako.

Eguneko Zentroko berogailuaren azterlana

Alkate jaunak jakitera eman du Izantek enpresak Eguneko Zentroko berogailuari buruzko azterlan bat egin duela, eta zentro horretarako gas naturala proposatzen dute soluzio egokien modura.

Tren-bizikletaren jaieguna

Tren-bizikleta jaiegunaren aurrekontua onartzea; Urretxuri dagokionez, 2.806,62 € (%26).

Urretxuko Udala marka

Alkate jaunak jakitera eman du "Urretxuko Udala" marka erregistratu dela Patenteen eta Marken Estatuko bulegoan.

Turismo bulegoa

Alkate jaunak aditzera eman du Zumarragako Udalarekin batera turismo bulego txiki bat ari dela martxan jartzen. Areizaga 12an dagoen lokala alokatu da, hilean 360 euroko alokairua, BEZ kanpo. Sei hilabeterako proiektua izango da, eta bi udalen artean finantziatuko da; Urretxuk %40,20 eta Zumarragak %59,80; uraren eta argiaren gastuak bi udalen kontura izango dira, eta bestalde, INEM-Udal Korporazioen artean enplegua sustatzeko programen barruan kontratatutako langileak jarriko dira hori eramateko. Eztabaida labur bat eginda, aho batez onartu da: Zumarragako Udalarekin batera turismo bulego bat irekitzeko proposamena onartzea, hain zuzen ere Areizaga kaleko 12. zkian dagoen lokalean. Bulego irekitzeak ekarriko dituen gastuak eta finantziazio modua onartzea (Urretxuk %40,20 eta Zumarragak %59,80).

Iparragirre kale -ko 4,6,8,10,12, 14, 18an fatxada-lerroak erretiratzea: esleipena

Aho batez erabaki da: Gastua baimentzea Urrate, S.L. enpresari esleitzea, kontratu txikiko modalitatean. - prezioa : 33.112,52 €, BEZ barne.

Iparragirre kaleko 2,4,6,8,10,12,14 eta 18an espaloiak berritzea

Gastua baimentzea, Urrate, S.L. enpresari esleitzea, kontratu txikiko modalitatean, - prezioa : 49.673,63 €, BEZ barne.

Areizaga-Kalebarren kioskoa (erreka)

Gastua baimentzea, Mendiola eraikuntza enpresari esleitzea, kontratu txikiko modalitatean, Areizaga-Kalebarrenen (erreka ondoan) kioskoa eraikitzeko lana, aurkeztutako eskaintzaren arabera, eta ondorengo baldintzetan: Urretxuri dagokion prezioa: 32.874,16 €, BEZ barne.

2008 – 06 – 16

Gizarte Ongizatea:

Elkarteak: dirulaguntzak

aho batez onartu da: Dirulaguntzen %60a ordaintzea aurrerakin gisa ondorengo kirol erakunde hauei:

- Txolarte elkartea .... 823 €
- Mairi .... 882 €
- Gurutze Gorria.................. 1.275 €
- Hiesaren aurkako elk........... 384 €
- Gizakia Helburu pro. .... 801 €
- EILUZ .... 747 €
- Aguifes Urretxu.................. 324 €
- Aguifes Gipuzkoa............... 324 €
- Urgadiel ....1.126 €
- APPALUR.......................... 420 €
- Eraldatzen .... 882 €
- Odol emaileak.................. 255 €
- Aspanovas...................... 350 €
- Alcer .... 204 €
- Nagusilan.......................... 255 €
- Sindrome X fragil .... 402 €

Dantzari Txiki eguna: egitaraua eta aurrekontua

Aho batez erabaki da. Aurkeztutako Dantzari Txiki egitaraua eta 2.597 euroko aurrekontua onartzea.

San Juan: Egitaraua eta aurrekontua

aho batez erabaki da: Aurkeztutako San Juan egitaraua eta 11.482 euroko aurrekontua onartzea.

Goierri, K.E.: Dirulaguntza

San Juanetako VI. pelota txapelketa...3.021,80 €
Txirrindulari Eskola Proba .... 240,00 €

Bitartean dendarien elkartea: Dirulaguntza

Bitartean Urretxu eta Zumarragako Dendarien Elkarteari 5.200 euroko dirulaguntza ematea. Urtean zehar egingo diren jarduerak antolatzeko.

Fatxadak margotzeko programa: Iparragirre 21: Dirulaguntza

Aho batez onartu da: Iparragirre 21eko jabekideei 2.272,66 euroko dirulaguntza ematea, aurrekontuaren %10ari dagokiona.

Alaska, C.B. Areizaga 1ean musika duen taberna berezia jartzeko irekitze baimena

Hona hemen erabakia: Areizaga 1ean musika duen taberna jarduera irekitzeko baimena ematea Alaska, C.B. enpresari.

Kultur etxeko atearen irekiera aldatzea: Esleipena

Construcciones Mendiola enpresari esleitzea, kontratu txikiko modalitatean, kultur etxeko atearen irekiera aldatzeko lana, aurkeztutako eskaintzaren arabera, eta ondorengo baldintzetan:

- prezioa : 9.017,84 €, BEZ barne.

Sagastitxipi aldean ur-hodia berritzea: Esleipena

gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki da: Aguas del Norte . enpresari esleitzea, kontratu txikiko modalitatean, Sagastitxipi aldean ur-hodia berritzeko lana, aurkeztutako eskaintzaren arabera, eta ondorengo baldintzetan:

- prezioa : 12.959,98 €, BEZ barne.

Agerre aldean ur-hodia berritzea: esleipena

Aho batez erabaki da: Aguas del Norte . enpresari esleitzea, kontratu txikiko modalitatean, Agerre aldean ur-hodia berritzeko lana, aurkeztutako eskaintzaren arabera,

KAIXO TXIKI!!

Ana Isabel Iturbe

UDALEKU MUSIKALAK

Heldu da uda amatxo, ze ondo! Aurten gauza asko ikasi ditut eskolan, irakurtzen ere pixkat badakit!

Musika asko gustatzen zait, abestea, dantza egitea, bai, oso ondo pasatzen dut.

15 egunetan Udaleku Musikaletan jolas ta jolas ibili naiz nire laguntxo ta irakasle berriekin, bai, udalekutako irakasleekin.

Non? Ba, Musika Eskolan ibili naiz, Zumarragan.

62 haur ibili gara, 4 taldetan banaturik:

- Txikienak, 4 urtekoak Eskimalak ziren
- 5 urtekoak Afrikarrak ziren
- 5/6 urtekoak Japoniarrak ginen
- Haundienak, berriz, Indiarrak.

Gai oso polita landu da aurten, "Bidai bat munduko kultura ezberdinetara".

Denetarik egin dugu, amatxo. Euskal dantza, dantza modernoa, korua eta musika entzunaldiak. Gainera 11takoa ere egin dugu, eskolako errekreoa zirudien!

Bukatzeko uztailaren 18an Jaialditxo bat egin genuen Urretxuko Labeaga aretoan, aitatxo, amatxo guztiak bertan egon ziren. Ze urduri!! Istoriotxo baten bitartez udalekuetan egindakoa erakutsi genuen, gustatu al zitzaizuen?

Oso ondo pasatu dut musika udalekuetan, gainera kultura ezberdinak ikasi ditugu, datorren urtean bueltatuko naiz!

Argazki batzu ere atera zizkiguten gure monitoreekin, ikusi ze guapo gauden!!!

ONDO PASA TOMASA!!!!!!!

4 urtekoak, ESKIMALAK, andereño Amaiarekin

5 urtekoak, AFRIKARRAK, maisu Aitorrekin

5-6 urtekoak, JAPONIARRAK, andereño Elairekin

7-10 urtekoak, INDIARRAK, andereño Zuriñerekin

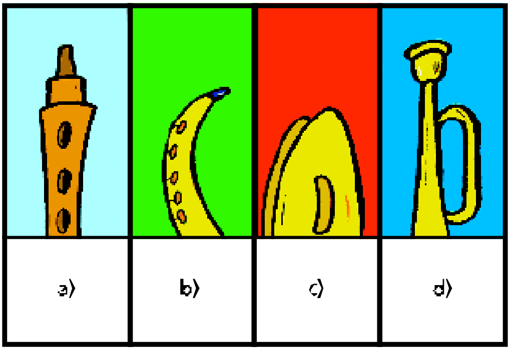
UDAKO DENBORAPASAK

SUDOKU TXIKI

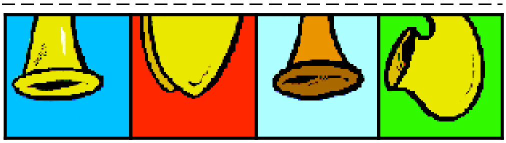
Zenbakien ordez animalitxoak jarri behar dituzu hutsik dauden laukietan.
Ezin dira errepikatu, ez goitik behera, ezkerretik eskubira... uff!! Galdetu amatxo edo aitatxori, haiek bai jakin! Animo, oso dibertigarria da eta!!

Hemen dituzu jarri beharreko animalitxoak moztu eta itsatsi laukietan.

MOZTU ETA OSATU



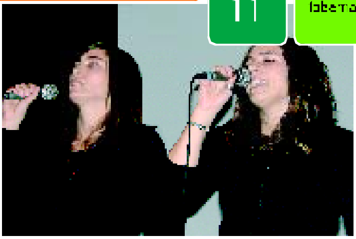
Bilatu musika instrumentu bakoitzari falta zaion zatia



1) 2) 3) 4)

Ana Isabel Iturbe

HORDAGO TXIKIRA



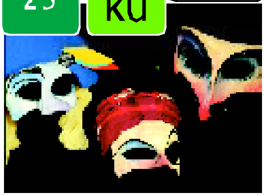
Arriola Ahizpak abeslariak

irailak 11 — eire taberna

Eriz Magoa magia

urriak 9 — eguzkia taberna

urriak 23 — gazte... ku



Tan_Tan helduentzako txotxongiloak

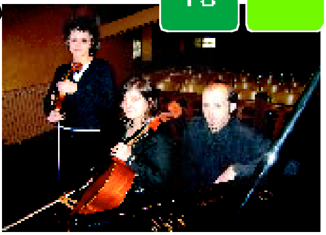
Nihularikiown ipuin musikatuak

azaroak 27 — krak taberna

Urko Menaia abeslaria

azaroak 13 — florida taberna

abenduak 18 — fer's taberna



Xamber musikari taldea

udazkena / negua

2008 programa